

Association Itinéraire  
Culturel du Conseil de l'Europe

Heinrich Schickhardt

Kulturstraße  
des Europarats e. V.

Communiqués et  
Informations 7

2007/2008

Mitteilungen und  
Informationen 7

## **Le Land de Bade- Württemberg témoigne de sa reconnaissance à Heinrich Schickhardt**

*Traduction de la stèle  
par Denise Rietsch*

450<sup>e</sup> anniversaire de

HEINRICH SCHICKHARDT  
(1558 - 1635)

architecte de la cour et du duché de Wurtemberg, ingénieur et cartographe. Ici, au n° 17 de l'ancienne rue de la Chancellerie, se trouvait sa maison d'habitation jusqu'en 1944. Le terrain de construction lui avait été offert par son protecteur le duc Frédéric I<sup>er</sup> de Wurtemberg. Schickhardt mourut dans cette maison le 14 janvier 1635, victime de la guerre de Trente Ans, "piqué par des soldats". L'architecte de la cour trouva sa dernière demeure au cimetière de l'hôpital situé tout près d'ici.



## **Das Land Baden- Württemberg würdigt Heinrich Schickhardt**

Zum 450. Geburtstag des herzoglich-württembergischen Hof- und Landbaumeisters, Ingenieurs und Kartographen

HEINRICH SCHICKHARDT  
(1558 - 1635)

Hier, in der früheren Kanzleistrasse 17 stand bis 1944 sein Wohnhaus. Den Bauplatz hatte ihm 1596 sein Gönner Herzog Friedrich I. von Württemberg geschenkt. In diesem Haus starb Schickhardt am 14. Januar 1635 als Opfer des dreißigjährigen Krieges "von Soldaten gestochen". Seine letzte Ruhestätte fand der Hofbaumeister auf dem nahe gelegenen Hospitalkirchhof.

Photographie: Sascha Baumann, Stuttgart,  
pour le Ministère d'Etat de Bade-Wurtemberg.

im Auftrag des Staatsministeriums Baden-Württemberg

## Inauguration à Stuttgart d'une stèle commémorative en l'honneur de Heinrich Schickhardt

Par Horst Schmid-Schickhardt  
Traduit par Denise Rietsch



Herbert Moser, Gérant de la Fondation du Land de Bade-Wurtemberg à gauche et Hubert Wicker, Secrétaire d'Etat au Ministère d'Etat de Bade-Wurtemberg.

Herbert Moser, Geschäftsführer der Landesstiftung Baden-Württemberg, links, und Hubert Wicker, Staatssekretär des Staatsministeriums Baden-Württemberg.

Le 12 février 2008, Herr Hubert Wicker, Secrétaire d'Etat du Ministère d'Etat de Bade-Wurtemberg et Herr Herbert Moser, gérant de la Fondation du Land de Bade-Wurtemberg, inaugureront une stèle à la mémoire de Heinrich Schickhardt, architecte du duc et du pays de Wurtemberg ; elle a trouvé sa place à l'emplacement de son ancienne maison d'habitation à Stuttgart.

Lors d'une cérémonie dans la Maison de l'Economie voisine, le Secrétaire d'Etat qualifia le jubilaire de penseur européen et

précurseur remarquable : "Par ses constructions, Heinrich Schickhardt a oeuvré dans l'esprit européen, bien avant que l'Europe ne se retrouve dans la paix et la liberté. Par son élan créateur et sa

largeur de vues, Heinrich Schickhardt est un modèle jusqu'à l'époque actuelle". Herbert Moser, de la Fondation du Land, souligna que "son action fut empreinte d'une estime culturelle et d'une volonté créatrice transfrontalière établissant une identité". Matthias Hahn, adjoint au Maire de la ville de Stuttgart, capitale du Land, admira lui aussi, lors de ses paroles d'accueil, l'universalité de l'architecte de la Renaissance et qualifia la stèle de premier pas dans le réaménagement du quartier de l'hôpital. Le directeur des services culturels de la ville de Tübingen, Professeur Dr. Wilfried Setzler, présenta, lors de sa



De gauche à droite : Horst Schmid-Schickhardt, descendant de Heinrich Schickhardt, Denise Rietsch, Présidente de l'association "Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt" et Hans-Rudi Bührlé, Bürgermeister de Bad Boll.

Von links nach rechts: Horst Schmid-Schickhardt, Nachfahre von Heinrich Schickhardt, Denise Rietsch Präsidentin des Vereins "Heinrich Schickhardt Kulturstrasse des Europarats" und Hans-Rudi Bührlé, Bürgermeister der Gemeinde Bad Boll.

## Enthüllung einer Gedenkstele für Heinrich Schickhardt in der Landeshauptstadt Stuttgart

Von Horst Schmid-Schickhardt

Am 12. Februar 2008 enthüllten der Staatssekretär des Staatsministeriums Baden-Württemberg, Herr Hubert Wicker, und der Geschäftsführer der Landesstiftung Baden-Württemberg, Herr Herbert Moser eine Gedenkstele für den herzoglich-württembergischen Landbaumeister Heinrich Schickhardt, die ihren Platz am Ort seines ehemaligen Wohnhauses in Stuttgart gefunden hat.

In einer Feierstunde im nahegelegenen Haus der Wirtschaft bezeichnete der Staats-

sekretär den Jubilar als bedeutenden europäischen Vordenker: "Heinrich Schickhardt hat mit seinen Bauwerken im europäischen Geist gewirkt, lange bevor Europa in friedlicher und freier Form zueinander fand... In seinem Schaffensdrang und seinem kulturel-



De gauche à droite : Horst Schmid-Schickhardt, descendant de Heinrich Schickhardt, Denise Rietsch, présidente de l'association "Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt" et Gerd Hieber, Maire de la Ville de Sulz am Neckar.

Von links nach rechts: Horst Schmid-Schickhardt, Nachfahre von Heinrich Schickhardt, Denise Rietsch Präsidentin des Vereins "Heinrich Schickhardt Kulturstrasse des Europarats" und Gerd Hieber, Bürgermeister der Stadt Sulz am Neckar.



Prof. Dr. Wilfried Setzler, Directeur des Services Culturels de la Ville de Tübingen.

Prof. Dr. Wilfried Setzler Kulturamtsleiter der Stadt Tübingen.

len Weitblick ist Heinrich Schickhardt ein Vorbild bis in die heutige Zeit". Herbert Moser von der Landesstiftung betonte: "Sein Wirken war geprägt von großer kultureller Wertschätzung und grenzüberschreitendem identitätsstiftendem Gestaltungswillen". Auch Bürgermeister Mathias Hahn von der Landeshauptstadt Stuttgart bewunderte in seinem Grusswort die Universalität des Renaissance-Architekten und nannte die Stele einen ersten Schritt bei der Neugestaltung des Hospitalviertels. Der Leiter des Kulturamts der Stadt Tübingen, Prof. Dr. Wilfried Setzler, trug in seinem Festvortrag



De gauche à droite : Erwin Reichert, Maire de Freudenstadt, Matthias Hahn, Adjoint au Maire de Stuttgart, Herbert Moser, Gérant de la Fondation du Land de Bade-Wurtemberg, Denise Rietsch, présidente de l'association "Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt", Maja et Horst Schmidt-Schickhardt, descendant de Heinrich Schickhardt.

Von links nach rechts: Erwin Reichert, Oberbürgermeister der Stadt Freudenstadt, Matthias Hahn, Bürgermeister der Stadt Stuttgart, Herbert Moser, Geschäftsführer der Landesstiftung Baden-Württemberg, Denise Rietsch, Präsidentin des Vereins "Heinrich Schickhardt Kulturstrasse des Europarats", Maja und Horst Schmid-Schickhardt, Nachfahre von Heinrich Schickhardt.



Coup d'oeil dans le public lors de l'inauguration de la stèle Schickhardt.  
Blick in das Publikum anlässlich der Enthüllung der Schickhardtstele.

conférence de circonstance, des "Annotations historiques sur Schickhardt", par lesquelles il fit de l'appréciation détaillée du jubilaire son fer de lance.

La cérémonie, à laquelle assistèrent environ 200 personnes, en particulier des maires et autres représentants des villes Schickhardt, fut encadré musicalement par le Big Band du lycée Heinrich Schickhardt de Freudenstadt et la chorale de l'école primaire Heinrich Schickhardt de Bad Boll. Des photographies d'oeuvres de Schickhardt, réalisées par des élèves du collège Heinrich Schickhardt de Backnang, décoraient la salle. Il y a déjà quelques années, Horst et Maja Schmid-Schickhardt, membres de l'"Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt", prirent l'initiative de suggérer la mise en place d'une stèle commémorative à cet emplacement riche de traditions. Que le Land de Bade-Wurtemberg et la ville de Stuttgart soient à présent remerciés pour la réalisation.



Dr. Nopper, Maire de la Ville de Backnang et Denise Rietsch, présidente de l'association "Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt".

Dr. Nopper, Oberbürgermeister der Stadt Backnang und Denise Rietsch Präsidentin des Vereins "Heinrich Schickhardt Kulturstrasse des Europarats".

"Historische Anmerkungen zu Schickhardt" vor, wobei er den Schwerpunkt seiner Ausführungen auf eine ausführliche Würdigung des Jubilars setzte.

Musikalisches umrahmt wurde die Veranstaltung, an der ca. 200 geladene Gäste teilnahmen, insbesondere mehrere Oberbürgermeister, Bürgermeister und andere Vertreter der Schickhardtstädte, von der Big Band der Heinrich-Schickhardt Schule Freudenstadt sowie dem Grundschulchor der Heinrich-Schickhardt-Schule Bad Boll. Der Veranstaltungsraum war mit Fotografien von Werken des Baumeisters geschmückt, die Schüler der Schickhardt Realschule Backnang angefertigt hatten.

Die Anregung für die Aufstellung einer Erinnerungsstele an dem traditionsreichen Ort ging bereits vor einigen Jahren von Horst und Maja Schmid-Schickhardt aus, Mitglieder der "Kulturstrasse des Europarats Heinrich Schickhardt". Dem Land Baden-Württemberg und der Stadt Stuttgart sei nun für die Verwirklichung gedankt.



SSB Big Band de l'école Heinrich-Schickhardt Freudenstadt.  
SSB Big Band der Heinrich-Schickhardt-Schule Freudenstadt.



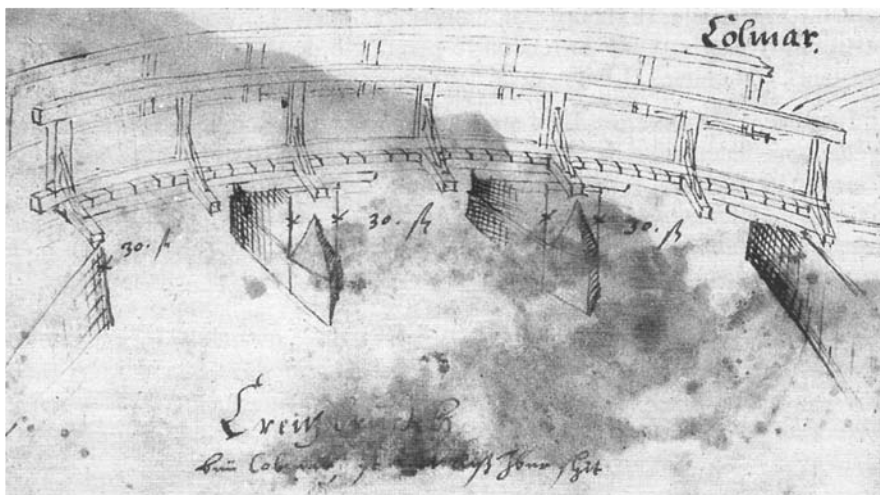
Choeur de l'école primaire Heinrich Schickhardt Bad Boll.  
Grundschulchor der Heinrich-Schickhardt-Schule Bad Boll.

## Sommaire

Le Land de Bade-Wurtemberg témoigne de sa reconnaissance à Heinrich Schickhardt	01
Inauguration à Stuttgart d'une stèle commémorative en l'honneur de Heinrich Schickhardt	02
10 <sup>ème</sup> anniversaire de la création de l'association	04
Le prix Heinrich-Schickhardt de la ville de Göppingen	05
La galerie du Fischbach à Seeburg	06
Les enfants de l'architecte	08
Restauration du fonds Heinrich Schickhardt par l'Institut pour la Conservation des Biens d'Archives et de Bibliothèque	11
Annonces	15

## Inhaltsverzeichnis

Das Land Baden-Württemberg würdigt Heinrich Schickhardt	01
Enthüllung einer Gedenkstele für Heinrich Schickhardt in der Landeshauptstadt Stuttgart	02
10. Jahrestag der Gründung des Vereins	04
Der Heinrich-Schickhardt-Preis der Stadt Göppingen	05
Der Seeburger Fischbachstollen	06
Die Kinder des Baumeisters	08
Restaurierung des Nachlasses Heinrich Schickhardt im Institut für Erhaltung von Archiv- und Bibliotheksgut	11
Ankündigungen	15



Dessin à la plume de Heinrich Schickhardt, 1596.

Federzeichnung von Heinrich Schickhardt, 1596.

Hauptstaatsarchiv Stuttgart N220 T91.

## 10<sup>ème</sup> anniversaire de la création de l'association

Par Denise Rietsch

**D**essin du pont de l'Ill "Kreuzbruck" entre Colmar et Horbourg, aujourd'hui Horbourg-Wihr (Alsace) où se trouve le siège de l'association "Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt" et qui fête cette année son dixième anniversaire.

Traduction du texte de Schickhardt : "Kreuzbruck près de Colmar, est recouvert de gravier".

Dans le livre "Le Castrum et le Château Comtal de Horbourg" édité en 1993 par l'Association d'Archéologie et d'Histoire de Horbourg-Wihr et qui est la traduction de l'ouvrage d'Emile Alphonse Herrensneider paru chez Barth, Colmar, 1894, Georges Bischoff\* écrit relativement à ce dessin : "Ce pont symbolise le rôle exceptionnel de Horbourg comme relais sur une route internationale mais aussi comme trait d'union entre le passé et le présent et comme point de rencontre entre les hommes, leurs croyances, leur culture et leurs activités".

\*Georges Bischoff : Professeur à l'Université Marc Bloch, Strasbourg.

## 10. Jahrestag der Gründung des Vereins

Von Denise Rietsch

**Z**eichnung der "Kreuzbruck" über die Ill zwischen Colmar und Horbourg, heute Horbourg-Wihr (Elsass), wo sich der Sitz des Vereins "Kulturstrasse des Europarats" befindet, der in diesem Jahr sein zehnjähriges Bestehen feiern kann.

Der Text von Schickhardt lautet: "Kreuzbruck bei Colmar, ist mit Kies überschüttet".

In der französischen Übersetzung des Werkes "Römerkastell und Grafenschloss Horbourg", Barth, Colmar 1894 von Emil Alfons Herrensneider, die 1993 unter dem Titel "Le Castrum et le Château Comtal de Horbourg" vom Verein "Association d'Archéologie et d'Histoire de Horbourg-Wihr" herausgegeben wurde, schreibt Georges Bischoff\* zu dieser Zeichnung: "Diese Brücke versinnbildlicht die ausserordentliche Rolle von Horbourg als Relais auf einer internationalen Strasse aber auch als Bindestrich zwischen Vergangenheit und Gegenwart und als Treffpunkt zwischen Menschen, ihrer Anschauungen, ihrer Kultur und ihrer Tätigkeiten".

\*Georges Bischoff: Professor an der Universität Marc Bloch, Strasbourg.

## Le prix Heinrich-Schickhardt de la ville de Göppingen

Par Karl-Heinz Ruess  
Traduit par Elisabeth Wendeburg

**A**u cours des années suivant la fin de la deuxième guerre mondiale, les communes et les villes allemandes accordèrent une grande place au développement de la culture. Par exemple à Göppingen on aménagea dans la décennie après la fin de la guerre un musée régional, on fonda l'université populaire, on créa une maison des jeunes, on rénova la bibliothèque de la ville et enfin on ouvrit fin 1955 un centre culturel moderne grâce à la reconstruction de la salle municipale. Parmi les buts poursuivis dans le domaine culturel la ville de Göppingen fonda et géra également le prix de la culture. Le 10<sup>ème</sup> jubilé de la salle municipale offrit finalement l'occasion formelle de réaliser cette idée. A sa base il y eut l'intention de distinguer des créateurs culturels liés à la ville de Göppingen soit par leur biographie soit par leurs oeuvres, distinction accordée pour la perfection de leurs travaux dans le vaste domaine de la culture.

Le 5 août 1965 le conseil municipal décida de donner forme à la création d'un prix culturel de la ville de Göppingen. En préambule des directives concernant l'attribution du prix, on exposa les buts recherchés : "L'oeuvre individuelle ou commune de telles personnalités représente pour notre ville qui se développe extérieurement et matériellement un développement également intellectuel. Ainsi ceci mérite d'être honoré non seulement par une reconnaissance universelle et publique mais également par l'attribution individuelle et publique d'un prix culturel." Et plus loin il est dit : "Ce prix doit être accordé au maximum une fois par an pour des travaux extraordinaires touchant les domaines les plus divers de notre vie culturelle."

Lors de la recherche d'un nom valable et digne pour le futur prix culturel, on choisit comme nom patronymique l'architecte Heinrich Schickhardt. De cette façon on voulait garder vivant le savoir concernant les traces de Schickhardt à Göppingen. Par la construction de l'église de la ville et de l'auberge des thermes il a marqué l'image de la ville et ce jusqu'à aujourd'hui.

Les citoyens de Göppingen ayant autrefois remercié l'architecte Schickhardt pour la prospérité de son action en lui remettant deux gobelets d'argent, on fut tenté de prendre ce symbole de reconnaissance et de remerciement pour le prix Heinrich-Schickhardt. Grâce à un concours d'idées parmi les étudiants de l'école publique des arts et métiers de la ville Schwäbisch Gmünd, voisine de Göppingen, on trouva le gobelet - Schickhardt. Wolfram Elmet avait fait de ses mains dans un style contemporain un gobelet d'argent décoré sur le côté commémoratif de l'emblème de la ville de

## Der Heinrich-Schickhardt-Preis der Stadt Göppingen

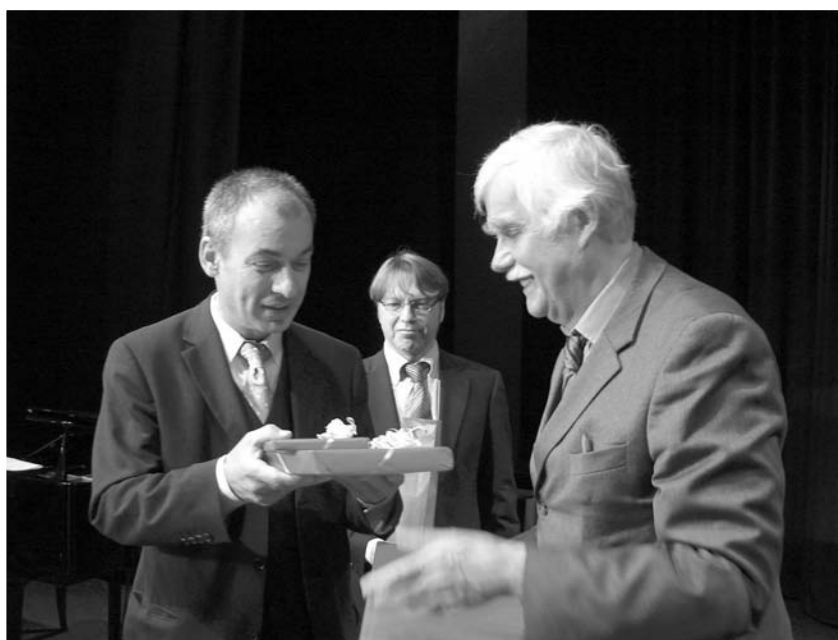
Von Karl-Heinz Ruess

**I**n den Jahren nach Ende des Zweiten Weltkriegs hatte in den deutschen Gemeinden und Städten die Förderung der Kultur einen hohen Stellenwert. Beispielsweise wurden in der Stadt Göppingen in dem Jahrzehnt nach Kriegsende ein Heimatmuseum eingerichtet, eine städtische Volkshochschule gegründet, ein Haus der Jugend geschaffen, die Stadtbibliothek neu ausgestattet und schliesslich im Spätjahr 1955 mit der neu erbauten Stadthalle ein modernes Kulturzentrum eröffnet. Zu den auf dem kulturellen Sektor verfolgten Zielen gehörte auch die Schaffung eines von der Stadt Göppingen gestifteten und getragenen Kulturpreises. Das 10-jährige Jubiläum der Stadthalle bot schliesslich den förmlichen Anlass, diese Idee Wirklichkeit werden zu lassen. Ihr lag die Absicht zugrunde, Kulturschaffende, die biografisch oder mit ihrem Werk mit der Stadt Göppingen verbunden sind, für herausragende Leistungen auf dem weit gefassten Gebiet der Kultur auszuzeichnen.

Am 5. August 1965 fasste der Gemeinderat den förmlichen Beschluss zur Stiftung eines Kulturpreises der Stadt Göppingen. In der Präambel zu den Richtlinien für die Vergabe des Preises wird über die Zielsetzung ausgeführt: "Das individuelle oder Gemeinschaftswerk solcher Persönlichkeiten ist von unschätzbarem ideellen Wert auch für das geistige Wachstum unserer äusserlich und materiell wachsenden Stadt und ihrer Bürgerschaft. Es verdient daher nicht nur allgemeine öffentliche Anerkennung, sondern auch durch die Verleihung eines Kulturpreises individuell öffentlich gewürdigt zu werden." Und weiter heisst es: Der Preis soll "für aussergewöhnliche Leistungen auf den verschiedensten Gebieten unseres kulturellen Lebens höchstens einmal jährlich verliehen" werden.

Bei der Suche nach einem passenden und würdigen Namen für den künftigen Kulturpreis wurde der Baumeister Heinrich Schickhardt als Namenspatron gewählt. Auf diese Weise wollte man auch das Wissen um Schickhardts Spuren in Göppingen lebendig

halten. Er hat mit dem Bau der Stadtkirche und der Badherberge das Bild der Stadt massgeblich und bis zum heutigen Tag geprägt. Weil die Göppinger Bürgerschaft sich einst beim Baumeister Schickhardt für sein segensreiches Wirken mit der Überreichung von zwei Silberbechern bedankte, lag es nahe, dieses Symbol der Anerkennung und des Dankes auch auf den Heinrich-Schickhardt-Preis zu übertragen. Über einen Ideenwettbewerb unter den Studierenden an der Staatlichen Werkkunstschule in Göppingens Nachbarstadt Schwäbisch-Gmünd wurde der Schickhardt-Becher gefunden. Wolfram Elmert hatte in zeitgemässer Formenspra-



Le maire Guido Till de Göppingen remet le 21 octobre 2007 le prix Heinrich-Schickhardt à Fritz Weigle dit F.W. Bernstein.

Göppingens OB Guido Till überreicht den Heinrich-Schickhardt-Preis an Fritz Weigle alias F.W. Bernstein am 21. Oktober 2007.

Foto: Pressestelle Stadt Göppingen

Göppingen et des mots gravés "Ville de Göppingen" et "Prix Heinrich-Schickhardt".

Le premier à recevoir le prix Heinrich-Schickhardt des mains du maire, le docteur Herbert König, fut le peintre Helmut Baumann (1894-1978). La cérémonie de la remise du prix eut lieu le 30 octobre 1965 dans la salle municipale de Göppingen. Par la suite on attribua ce prix en règle générale tous les deux ou trois ans. Le dernier à être honoré par ce prix culturel de Göppingen le 21 octobre 2007 fut Fritz Weigle, né en 1938 à Göppingen, satiriste, poète et dessinateur connu sous le nom de F.W. Bernstein. F.W. Bernstein avait fondé avec Robert Gerhardt et Eckhard Henscheid la légendaire "nouvelle école de Francfort". De 1984 à 1999 Fritz Weigle fut professeur de caricature et de B.D. à l'école des Beaux Arts de Berlin.

Depuis 1965 le prix Heinrich-Schickhardt fut décerné 15 fois. Un changement des directives concernant l'attribution permit désormais de distinguer également des associations à côté des "personnalités" prévues jusqu'alors. De plus, la forme du prix n'étant plus considérée comme moderne, le conseil municipal décida de remplacer le gobelet en argent par un diplôme et un prix de 5000 DM. D'après les directives nouvellement formulées en 2001, pour la première fois une association, le Verein Odeon Kultur & Kontakt reçut le prix Heinrich-Schickhardt. Les 13 autres récipiendaires et la seule femme honorée furent distingués pour des mérites particuliers dans les domaines de l'art, la musique, la littérature, la technique, les sciences et dans le domaine des échanges de parrainage avec des villes.



## La galerie du Fischbach à Seeburg

Par Horst Schmid-Schickhardt  
Traduit par Denise Rietsch

La 10<sup>ème</sup> Assemblée générale de l'association „Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt » eut lieu le 12 mai 2007 à Bad Urach. La ville fut représentée par Madame Ingrid Ganser qui souhaita la bienvenue à l'association Schickhardt, par Monsieur Thomas Braun, directeur des services culturels ainsi que par Madame Sahn-Stotz, conseillère municipale de Seeburg. Après la partie statutaire et un repas collectif pris dans la maison commune, la « Schlossmühle » - le « moulin du château » - nouvellement restaurée, les participants et hôtes visitè-

che einen handgetriebenen Silberbecher gestaltet, dessen Schauseite das Göppinger Stadtwappen und die eingravierten Worte "Stadt Göppingen" und "Heinrich-Schickhardt-Preis" zieren.

Als Erster konnte der Maler Helmut Baumann (1894-1978) den Heinrich-Schickhardt-Preis aus den Händen von Oberbürgermeister Dr. Herbert König in Empfang nehmen. Der Festakt zur Preisverleihung fand am 30. Oktober 1965 in der Göppinger Stadthalle statt. In der Folgezeit wurde der Preis in der Regel im Abstand von zwei bis drei Jahren verliehen. Zuletzt wurde mit dem Göppinger Kulturpreis am 21. Oktober 2007 der 1938 in Göppingen geborene Satiriker, Lyriker und Zeichner Fritz Weigle, bekannt unter dem Namen F.W. Bernstein, geehrt. F.W. Bernstein hatte zusammen mit Robert Gerhardt und Eckhard Henscheid die legendäre "Neue Frankfurter Schule" gegründet. Von 1984 bis 1999 war Fritz Weigle Professor für Karikatur und Bildgeschichte an der Hochschule der Künste in Berlin.

Seit 1965 wurde der Heinrich-Schickhardt-Preis 15 Mal verliehen. Eine Änderung der Vergabe-Richtlinien im Jahr 2000 ermöglichte fortan auch die Auszeichnung von "Vereinigungen" neben den bis dahin vorgesehenen "Persönlichkeiten". Weil zudem die Form des Preises für nicht mehr zeitgemäss erachtet wurde, beschloss der Gemeinderat, den Silberbecher künftig durch eine Urkunde und einen Geldpreis in Höhe von 5.000 DM zu ersetzen. Nach den neu gefassten Richtlinien wurde im Jahr 2001 erstmals eine Vereinigung, der Verein Odeon Kultur & Kontakt, mit dem Heinrich-Schickhardt-Preis ausgezeichnet. Die anderen 13 Preisträger und die bisher einzige Preisträgerin wurden für besondere Verdienste in den Bereichen Kunst, Musik, Literatur, Technik, Wissenschaft und auf dem Gebiet des städtepartnerschaftlichen Austauschs geehrt.



## Der Seeburger Fischbachstollen

Von Horst Schmid-Schickhardt

Am 12. Mai 2007 fand die 10. Generalversammlung der « Kulturstrasse des Europarats Heinrich Schickhardt » in Bad Urach statt. Als Vertreter der Stadt waren Frau Ingrid Ganser, die den Schickhardt-Verein willkommen hiess, Kulturamtsleiter Thomas Braun sowie die Seeburger Ortsrätin Frau Sahn-Stotz, anwesend. Nach den Regularien und einem gemeinsamen Mittagessen im restaurierten Bürgerhaus Schlossmühle besichtigten die Mitglieder und Gäste unter der fachkundigen Leitung von Herrn Helmut Flamm die pittoreske Innenstadt der ehemaligen



Assemblée Générale à  
Bad Urach.

Generalversammlung in  
Bad Urach.





Château de Bad Urach.  
Schloss Bad Urach.

rent, sous la conduite experte de Monsieur Helmut Flamm, le pittoresque centre ville de l'ancienne résidence des comtes et ducs ainsi que quelques témoignages des ouvrages projetés ou réalisés par Heinrich

Schickhardt, par exemple la zone artisanale du faubourg des tisserands érigée vers 1600 ainsi que la blanchisserie installée à la même époque devant les portes de la ville pour l'industrie de la toile et dont le bâtiment servant à blanchir est encore conservé. L'ensemble abrite aujourd'hui une exploitation biologique.

Le point culminant fut incontestablement la visite et le passage d'une des réalisations les plus impressionnantes de l'ingénieur-architecte de la Renaissance, la galerie du Fischbach [« ruisseau des poissons »] sur le ban de Seeburg, commune rattachée à Urach. Madame Uthe Scheckel, bourgmestre, souhaita la bienvenue au groupe de participants et donna les premières informations quant à l'historique et à l'état de l'ouvrage.

Près de Seeburg le petit « Fischbach » se jette dans la petite rivière Erms. Au cours des siècles une immense barrière de sédiments calcaires se forma au confluent, verrouillant la vallée du Fischbach sur toute sa largeur de sorte que l'eau retenue donna naissance à un lac naturel long d'environ un kilomètre et profond de plus de dix mètres (« Lac sans fond »). Il y a environ 400 ans, le duc Johann Friedrich entendit dire que

ses pêcheurs se plaignaient car bien que le lac contiendrait de nombreux poissons ceux-ci étaient hors d'atteinte vu la grande profondeur. Le prince chargea donc son architecte de s'imaginer une solution (1610). Heinrich Schickhardt arriva au résultat que



L'entrée de la galerie.  
Eingang zum Fischbachstollen.

seule une galerie souterraine permettrait d'évacuer l'eau et, dans une certaine mesure, sans trop de frais, alors qu'une décharge aérienne reviendrait considérablement plus chère puisque ceci nécessiterait un ouvrage de levage et l'Erms devrait être croisée deux fois. En 1617 deux mineurs et un valet commencèrent les travaux de construction mais ceux-ci avancèrent plus lentement que Heinrich Schickhardt avait pensé. Jusqu'au début de 1618 les mineurs creusèrent une galerie rectiligne de 250 mètres à travers le tuf relativement mou mais se heurtèrent ensuite à un rocher imprévu. Il fallut recommencer les travaux à un autre endroit, adapter rigoureusement le tracé de la galerie à la condition de la roche, c'est pourquoi il en résulta un souterrain incurvé à plusieurs reprises. Comme la roche était totalement friable et pourrie, une galerie plus large et plus haute que celle tout d'abord projetée par Schickhardt fut aménagée. De plus, afin d'empêcher « avec tous les efforts le creusement par l'eau », on revêtit de tuf non seulement le sol mais également toutes les parois. Les travaux de

gräfllich/herzoglichen Residenz sowie einige Zeugnisse der von Heinrich Schickhardt geplanten bzw. durchgeführten Bauvorhaben, so z.B. die um 1600 errichtete Gewerbesiedlung „Webervorstadt“ und die vor den Toren der Stadt etwa zur gleichen Zeit neu angelegte „Bleiche“ für die Leinwandindustrie mit dem noch erhaltenen Bleichhaus, in der sich heute ein Biolandhof befindet.

Unbestrittener Höhepunkt war jedoch die Besichtigung und Durchquerung einer der eindrucksvollsten Ingenieurleistung des Renaissance-Baumeisters: des Fischbachstollens auf der Gemarung des Uracher Teilorts Seeburg. Ortsvorsteherin Uthe Scheckel begrüßte die Teilnehmergruppe und gab erste Informationen zur Geschichte und zum Zustand des Bauwerkes.

Bei Seeburg mündet der kleine Fischbach in das Flüsschen Erms. Im Laufe der Jahrhunderte kam es am Zusammenfluss zum Anwachsen einer mächtigen Barriere aus gelöstem Kalk, welche das Tal des Fischbachs auf ganzer Breite verriegelte, so dass sich ein etwa

ein Kilometer langer und mehr als zehn Meter tiefer natürlicher See („Bodenloser See“) anstaute. Vor etwa 400 Jahren kamen Herzog Johann Friedrich von Württemberg Klagen seiner Fischer zu Ohren, dass sich in dem See zwar viele Fische befanden an die jedoch wegen der gros-



De gauche à droite : Horst Schmid-Schickhardt, Thomas Braun, directeur des services culturels Bad Urach, Denise Rietsch et Ute Scheckel, bourgmestre de Seeburg.

Von links nach rechts: Horst Schmid-Schickhardt, Thomas Braun, Kulturamtsleiter Bad Urach, Denise Rietsch und Ute Scheckel, Ortsvorsteherin von Seeburg.

sen Tiefe nicht heranzukommen sei. Der Fürst beauftragte deshalb seinen Landbaumeister, sich eine Lösung auszudenken (1610). Heinrich Schickhardt kam zu dem Ergebnis, dass nur über einen unterirdischen Stollen das Wasser einigermaßen kostengünstig abgelassen werden könnte; ein oberirdischer Abfluss käme wesentlich teurer, da man ein Hebewerk benötigt hätte und die Erms zweimal gekreuzt werden müsste. Im Jahre 1617 begannen zwei Bergknappen und ein Knecht mit den Bauarbeiten, die aber langsamer voringen als Heinrich Schickhardt gedacht hatte. Bis Anfang 1618 trieben die Bergleute einen 250 Meter langen, schnurgeraden Stollen durch den relativ weichen Tuffstein, stiessen aber dann auf unerwarteten Fels. An anderer Stelle musste wieder neu begonnen werden, den Streckenverlauf nun aber streng am Gesteinszustand orientiert, weshalb sich jetzt ein mehrfach gekrümmter Gang ergab. Da das Gestein „ohngantz mürb und faul gewesen“ wurde der Stollen breiter

und höher gemacht als es zunächst vom Baumeister geplant war. Auch wurde nicht nur die Sohle, sondern auch alle Seiten mit Tuffstein ausgekleidet, um „das einreisen des Wassers mit allem fleiss verwahren“ zu



Un joyeux groupe de participants à l'exploration du "Fischbachstollen".

Fröhliche Teilnehmer an der Erforschung des Fischbachstollens.

génie civil furent sans doute terminés au printemps 1620 et l'eau pouvait dès lors être évacuée afin de permettre la pêche. A partir du XVIIIème siècle on utilisa l'eau retenue pour le flottage. Lorsque cette exploitation cessa d'être rentable, l'écoulement par la galerie fut maintenu, le fond du lac devint une prairie et plus tard un terrain de construction sur lequel se trouvent aujourd'hui des maisons d'habitation. Les 1600 couronnes de frais prévus par Schickhardt se sont élevées à 4000 couronnes à cause de la modification du procédé de construction et du retard qui en découla. La galerie qui se trouve par endroits jusqu'à 15 m sous terre, s'étend sur une longueur de 467 mètres et fait passer le Fischbach deux fois sous l'Erms avant sa résurgence. L'architecte prévoyait 6 pieds (1,72 m) pour la hauteur de l'ouvrage, une largeur diminuée vers le plafond, 1,5 pieds (0,43 m) comme largeur du haut et 4 pieds (1,15 m) pour la largeur du bas. La galerie du Fischbach est classée monument historique depuis 1996.

Le parcours effectué par les membres de l'association se fit en toute sécurité sous la conduite experte des pompiers volontaires de Seeburg. A cause du niveau d'eau qui, par endroits, arrivait à hauteur des hanches, de la faible hauteur du plafond de la galerie et de l'obscurité, la tenue avec pantalon étanche, anorak, casque de protection et lampe de poche était absolument nécessaire. C'est ainsi que cette randonnée humide, sous terre, d'environ 20 minutes devint une aventure unique sans incident. Nous exprimons nos remerciements aux organisateurs et à Heinrich Schickhardt.



Denise Rietsch et Horst Schmid-Schickhardt explorent le "Fischbachstollen".

Denise Rietsch und Horst Schmid-Schickhardt erforschen den Fischbachstollen.

können. Im Frühjahr 1620 dürfte das Ingenieurwerk fertig gestellt worden sein und das Wasser konnte nun zum Fischfang abgelassen werden. Ab dem 18. Jh. wurde das aufgestaute Wasser des Sees zur Flösserei genutzt. Als dies unwirtschaftlich wurde blieb die Staufalle geöffnet, der Seegrund wurde Wiese und später Bauland auf dem heute Wohnhäuser stehen. Die von Heinrich Schickhardt geplanten Kosten von 1600 Gulden hatten sich durch die Änderung des Bauverfahrens und die damit verbundene Verzögerung auf 4000 Gulden erhöht.

Der Stollen verläuft bis zu 15 Meter tief unter der Erdoberfläche, hat eine Länge von 467 Metern und leitet den Fischbach zweimal unter der Erms hindurch bevor er wieder ans Tageslicht tritt. Der Baumeister plante für die Höhe des Bauwerkes 6 Schuh (1,72 m), zur Decke hin verjüngt, als obere Breite 1,5 Schuh (0,43 m) und für die untere Breite 4 Schuh (1,15 m). Seit 1996 ist der Fischbachstollen eingetragenes Kulturdenkmal.

Die aktuelle Begehung des Stollens durch die Vereinsmitglieder erfolgte unter der sicheren Führung durch die freiwillige Seeburger Feuerwehr. Wegen des teilweise hüfthohen Wasserstands, niedriger Stollendecke und der Dunkelheit war die Ausrüstung mit Wathosen, Anorak, Schutzhelm und Taschenlampe unbedingt erforderlich. So geriet diese feuchte Untertage-Wanderung von etwa 20 Minuten zu einem einmaligen Erlebnis ohne Zwischenfälle. Den Veranstaltern und Heinrich Schickhardt sei Dank gesagt.



## Les enfants de l'architecte

Par Horst Schmid-Schickhardt  
Traduit par Denise Rietsch

Nous ne disposons malheureusement que de très peu de renseignements sur les huit enfants de Heinrich Schickhardt qui, tous, sont décédés avant leurs parents. Le fils Lucas, né en 1585, baptisé le 2 juin et qui portait le même prénom que le grand-père, suivit une formation d'orfèvre à Montbéliard où il devait probablement aussi décéder à une date inconnue. Son père nota dans son « inventaire » : « une timbale haute, portant mes armoiries, que feu mon cher fils a faite pendant ses années d'apprentissage ». Les deux enfants suivants, Johannes et Anna, sont morts en bas âge de sorte que les deux enfants puinés eurent les mêmes prénoms mais Anna II et Anna III (1591) moururent peu de temps après leur naissance. Très peu d'indications sont connues sur les fils Heinrich (1592-1626) et Philipp (1596-1622), on suppose seulement que le père les confiait temporairement à la garde de son

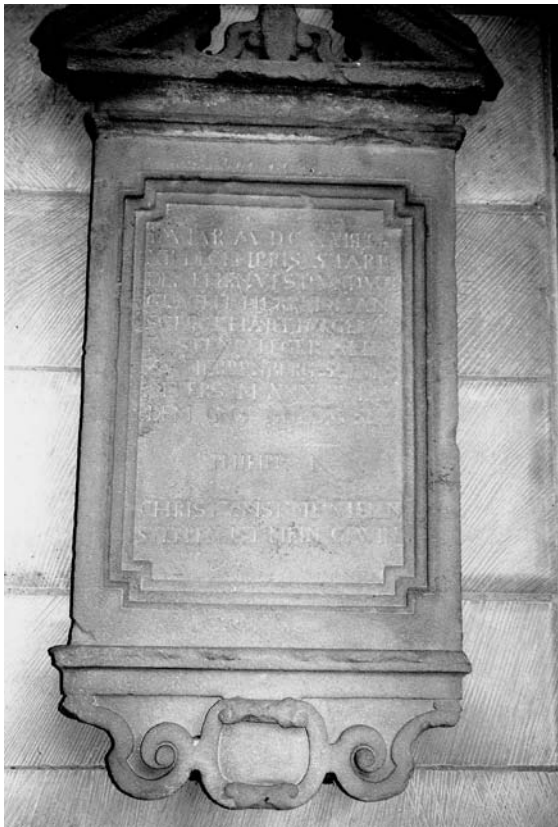


## Die Kinder des Baumeisters

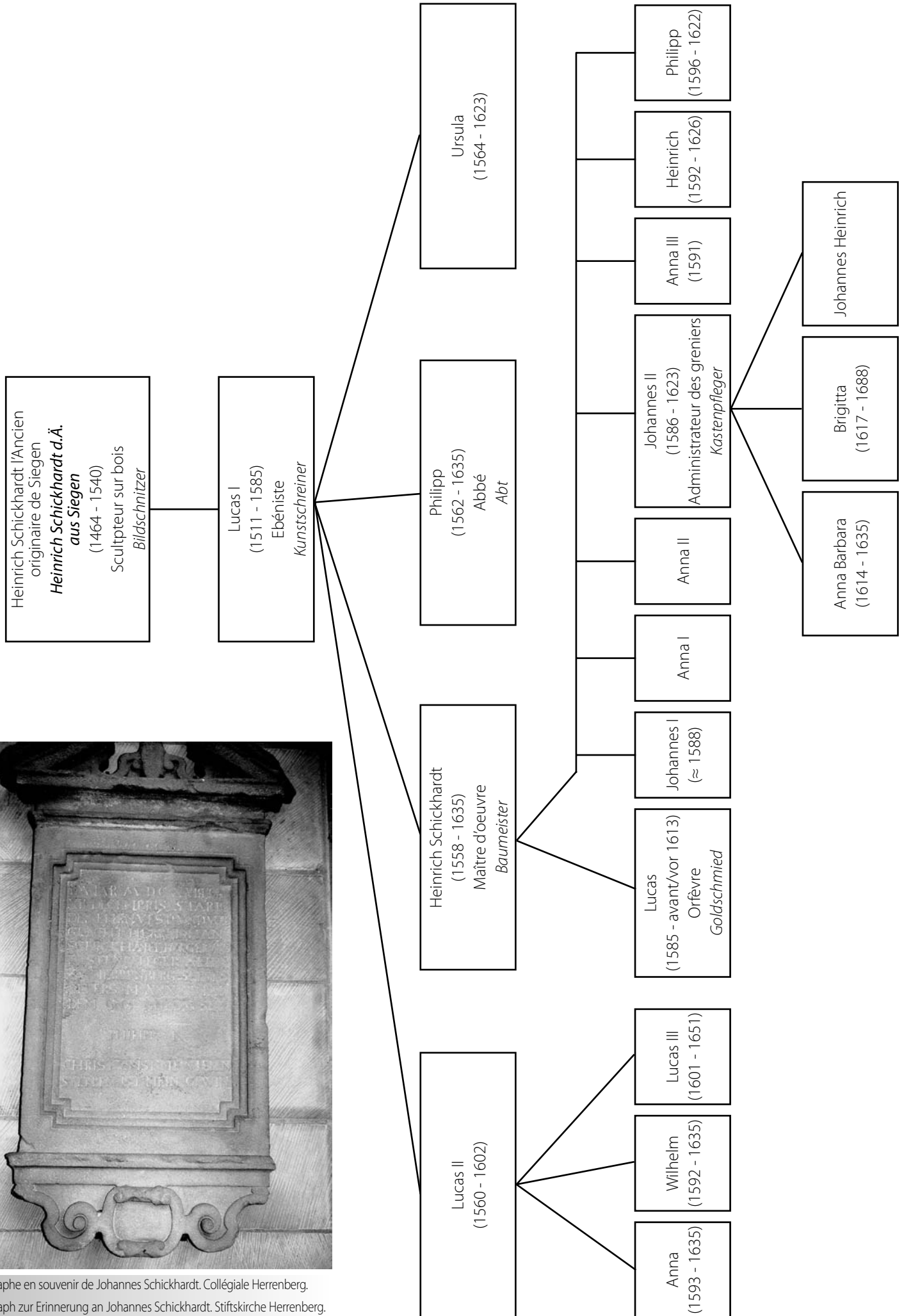
Von Horst Schmid-Schickhardt

Über die acht Kinder des Baumeisters und Ingenieurs Heinrich Schickhardt, die alle vor ihren Eltern starben, ist leider nur sehr wenig überliefert. Der nach dem Grossvater benannte Sohn Lucas, geboren 1585 (Tauftag 2. Juni), wurde in Mömpelgard zum Goldschmied ausgebildet, wo er wohl auch zu einem nicht bekannten Zeitpunkt gestorben ist. Sein Vater verzeichnete in seinem „Inventar“: „ein hoher Becher, daran mein Wappen, den mein lieber Sohn Lucas sehliger in seinen Lehrjahren gemacht hat“. Die nächsten beiden Kinder Johannes und Anna starben bereits so früh, dass die zwei danach geborenen die gleichen Namen erhielten, doch auch Anna II und Anna III (1591) überlebten die Geburt nur kurz. Kaum Angaben gibt es über die Söhne Heinrich (1592-1626) und Philipp (1596-1622); es wird lediglich vermutet, dass sie zeitweise vom Vater in die Obhut von dessen Bruder Philipp, Prälat und Abt, gegeben wurden, da dieser laut Inven-





Epitaph en souvenir de Johannes Schickhardt. Collégiale Herrenberg.  
 Epitaph zur Erinnerung an Johannes Schickhardt. Stiftskirche Herrenberg.



frère Philipp, prélat et abbé, puisque, d'après l'inventaire, celui-ci reçut une pension et fut aussi le parrain de son neveu Philipp. Dans le registre de baptême de Heinrich, il est fait mention de « son baptême dans la maison du diacre ». Son état de santé donnait vraisemblablement lieu à quelque inquiétude. Ce fils Heinrich épousa le 13 avril 1624 Catharina Knorz originaire de Fellbach, alors que son frère Philipp était déjà marié avec Anna Gehring de Güglingen. Il semblerait que ce fussent ces deux jeunes fils (11 et 7 ans) qui, avec leur mère Barbara, allèrent le 14 août 1603 demeurer pour une durée inconnue chez Heinrich Schickhardt à Montbéliard après qu'il y avait établi sa résidence principale dès le 15 juin 1600 et avait été admis comme bourgeois de la ville le 11 mai 1603.

Le fils Johannes, né dès 1586, nous est mieux connu que les trois fils précités. Il apprit la profession de secrétaire et aurait exercé plusieurs fonctions municipales telles que administrateur des greniers et des celliers (administrateur seigneurial). Son père, en se référant à ses propres mérites d'architecte ducal, adressa une requête au duc Johann Friedrich, datée du 14 mars 1615, par laquelle il sollicita pour Johannes un poste dans l'administration ducale à Herrenberg ou dans les environs. Mais cette demande resta lettre morte. Par une autre requête, déjà rédigée en 1613, Heinrich Schickhardt avait prié le duc d'accorder l'autorisation de convier un nombre important d'invités au mariage de son fils Johannes. Il faut savoir que, dès 1585, le duc Ludwig de Wurtemberg avait décrété qu'il n'était pas permis d'inviter plus de 60 personnes du cercle de famille restreint lors d'un mariage (6 tables de 10 personnes chacune). Le mariage avec Brigitta (1588-1638), fille de Bernhard Leyer, maire et sous-prévôt de Herrenberg, estimé et riche, eut lieu en 1613. Le couple habitait dès lors dans la maison de Heinrich Schickhardt, dans la partie haute de la Bronnengasse. Le père transmit à Johannes la gestion de cette maison. Johannes avait lui-même deux filles : Anna Barbara, née en 1614, qui décéda prématurément à Herrenberg le 4 décembre 1635, âgée de 21 ans seulement, trois semaines avant la mort de la grand-mère Barbara (23.12.1635) ; la deuxième fille de Johannes, Brigitta II, née en 1617, et mariée depuis le 23 mai 1637 avec Johann Martin Hiller, magistrat débutant au tribunal de la cour, résidait à Kuppingen. Alors que Heinrich Schickhardt avait perdu tous ses enfants il fit de Brigitta sa légataire universelle. Ce n'est que par cette petite-fille, qui vécut jusqu'en 1688, qu'il y a aujourd'hui encore des descendants directs de Heinrich Schickhardt. Un petit-fils de l'architecte, mort peu après sa naissance, porta les prénoms du père et du grand-père : Johann Heinrich.

Après le décès de Johannes, le 12 décembre 1623, à l'âge de 37 ans seulement, sa veuve Brigitta I<sup>ère</sup> épousa en secondes noces Johann Jakob Adlung de Stuttgart. Heinrich Schickhardt leur céda ses biens à Herrenberg, mais nullement à des conditions préférentielles puisqu'ils devaient lui remettre, comme tous ses autres fermiers, la moitié de leur revenu en nature, ce qui représentait une part considérable. (Janssen/Setzler). Six ans après la mort de Johannes, son neveu, le Professeur Wilhelm Schickard, par une lettre écrite à Tübingen le 20 mai 1629, annonce à son frère Lucas que « *d'ailleurs Brigitta et Babele, les deux fillettes de feu mon cousin Johann S. de Herrenberg, sont chez moi et mes enfants s'amuse bien avec elles* ».

Dans la partie extérieure sud-ouest de la collégiale de Herrenberg se trouvait jusqu'en 1999, parmi d'autres épitaphes, un monument à fronton brisé en mémoire de Johannes Schickhardt, réalisé probablement selon une esquisse du père Heinrich. Afin de mieux le protéger des intempéries, Dr. Martin Zeller († 2006) le fit placer dans une niche extérieure sur la façade nord de l'église. L'épitaphe peut y être regardée à toute heure. Voici les termes du texte, fortement dégradé par le temps :

tar Kostgeld bekam und wohl auch Pate von Neffe Philipp war. Bei Heinrich ist im Taufregister erwähnt, dass er „im Hause vom Helfer (Diakon) getauft worden ist“. Wahrscheinlich gab sein Gesundheitszustand Anlass zu Besorgnis. Dieser Sohn Heinrich heiratete am 13. April 1624 Catharina Knorz aus Fellbach, sein Bruder Philipp schon früher Anna Gehring aus Güglingen. Es waren wohl diese beiden noch jungen Söhne (11 und 7 Jahre alt), die am 14. August 1603 mit der Mutter Barbara für eine nicht bekannte Zeit zu Heinrich Schickhardt nach Mömpelgard zogen, nachdem dieser bereits am 15. Juni 1600 seinen hauptsächlichlichen Wohnsitz dorthin verlegt hatte und am 11. Mai 1603 in die Stadtbürgerschaft aufgenommen worden war.

Mehr als über diese drei Söhne wissen wir über den bereits 1586 geborenen Sohn Johannes. Dieser erlernte den Beruf des Schreibers und soll einige städtische Ämter, wie Kastenpfleger, Keller (herrschaftlicher Verwalter) bekleidet haben. Sein Vater versuchte im Jahre 1615 mit einer Bittschrift vom 14. März an Herzog Johann Friedrich von Württemberg, unter Hinweis auf die eigenen Verdienste als Landbaumeister für Johannes einen Posten in der herzoglichen Verwaltung in Herrenberg oder Umgebung zu verschaffen. Diese Eingabe blieb aber ohne Erfolg. In einer anderen Bittschrift, bereits am 1. Juli 1613 verfasst, bat Heinrich Schickhardt den Herzog um die notwendige Genehmigung, zur Hochzeit seines Sohnes Johannes eine grössere Anzahl von Gästen einladen zu dürfen. Herzog Ludwig von Württemberg hatte nämlich schon 1585 verfügt, dass bei Hochzeiten nicht mehr als 60 Gäste (6 Tische zu je 10 Personen) aus dem engsten Verwandtenkreis eingeladen werden durften. Die Hochzeit fand 1613 mit Brigitta (1588-1638), Tochter des angesehenen und reichen Bürgermeisters und Untervogts von Herrenberg, Bernhard Leyrer, statt. Das Paar wohnte nun im Hause von Heinrich Schickhardt in der oberen Bronnengasse. Johannes bekam vom Vater die Verwaltung dieses Hauses übertragen. Er hatte selbst zwei Töchter: Anna Barbara, geboren 1614, die bereits am 4. Dezember 1635, mit nur 21 Jahren, drei Wochen vor dem Tod der Grossmutter Barbara (23.12.1635), in Herrenberg verstarb. Die zweite Tochter von Johannes, Brigitta II, geboren 1617 und seit dem 23. Mai 1637 in Kuppingen mit dem Hofgerichtassessor Johann Martin Hiller verheiratet, setzte der Baumeister – nachdem alle seine Kinder zuvor gestorben waren – als Universalerbin ein. Nur über diese Enkelin, die bis 1688 lebte, gibt es bis heute direkte Nachfahren von Heinrich Schickhardt. Ein kurz nach der Geburt verstorbener Enkelsohn des Baumeisters war nach dem Vater und Grossvater Johannes Heinrich benannt worden.

Als Johannes am 12. Dezember 1623, bereits mit 37 Jahren starb, heiratete seine Witwe Brigitta I in zweiter Ehe Johann Jakob Adlung aus Stuttgart. Heinrich Schickhardt überliess beiden „seine Herrenberger Güter, jedoch keineswegs zu Sonderkonditionen, da sie wie alle seine Pächter den stattlichen halben Naturalertrag an ihn abführen mussten“. (Janssen/Setzler). Sechs Jahre nach dem Tod von Johannes berichtete sein Vetter, Professor Wilhelm Schickard von Tübingen aus in einem Brief vom 20. Mai 1629 an seinen Bruder Lucas in Stuttgart: „*Sonsten sind albereit des Vetter Johann S. von Herrenberg hinderlassene Töchterlen Brigita und Babele bey mir, mit denen sich meine Kinder wohl belustigen*“.

Im südöstlichen Aussenbereich der Herrenberger Stiftskirche befand sich bis zum Jahre 1999 neben anderen Epitaphien auch ein Gedächtnismal mit gesprengtem Giebel für Johannes Schickhardt, wohl entworfen vom Vater Heinrich. Um es vor der Witterung besser schützen zu können wurde es auf Veranlassung von Dr. Martin Zeller († 2006) in einer Aussennische an der Nordfassade des Gotteshauses fest angebracht. Hier kann das Epitaph jederzeit betrachtet werden. Der stark verwitterte Text lautet:

EN L'AN MDCXXIII  
 LE XII DECEMBRE EST MORT  
 L'HONORABLE ET RESPECTABLE  
 SIEUR IOHAN  
 SCHICKHART, BOURGEOIS ET  
 ADMINISTRATEUR DES GRENIERS ICI  
 A HERRENBERG,  
 DANS SA XXXVIIIE ANNEE  
 QUE DIEU AIT PITIE DE LUI  
 PHILIPPIENS I [V. 21]  
 CHRIST EST MA VIE  
 MOURIR M'EST UN GAIN

Vu cette épitaphe près de la collégiale on peut estimer que Johannes, en tant que fils d'une importante personnalité de Herrenberg, fut enterré dans l'ancien cimetière en ce lieu où son arrière-grand-père Heinrich Schickhardt l'Ancien, sculpteur sur bois originaire de Siegen, a probablement aussi trouvé sa dernière demeure.



### **Restauration du fonds Heinrich Schickhardt par l'Institut pour la Conservation des Biens d'Archives et de Bibliothèque**

*Par Andreas Kieffer  
 Traduit par Denise Rietsch*

Texte allemand paru dans le cahier "Archiv Nachrichten", du 31.12.2005, pp. 11 à 13. Autorisation de l'auteur et de Dr. Robert Kretschmar, Directeur du Landesarchiv Baden-Württemberg.

L'importance qu'a Heinrich Schickhardt pour le Wurtemberg en tant qu'architecte, ingénieur et cartographe de la Renaissance fut montrée à un large public, en dernier lieu en 1999, à l'occasion d'une exposition itinérante réalisée par le Hauptstaatsarchiv de Stuttgart, les archives municipales de Herrenberg et les archives municipales de Stuttgart. Dans la luxueuse monographie éditée à cette occasion sous la direction de Sönke Lorenz et Wilfried Setzler, les nombreux plans, dessins et esquisses qui y sont représentés prouvent que le fonds Schickhardt conservé au Hauptstaatsarchiv de Stuttgart fait partie des plus grands trésors du Wurtemberg.

Dans le cadre d'une complète remise en valeur, l'Institut pour la Conservation des Biens d'Archives et de Bibliothèque de Ludwigsburg fut chargé en 2004 de l'étude de l'ensemble du fonds Schickhardt d'une ampleur d'environ 20 000 feuilles, jusqu'au format in-folio, ce qui correspond à 2,2 m de rayonnages ; s'ajoute à cela le contenu de trois tiroirs d'armoires à plans, donc bien plus de 100 grands formats.

IM IAR MDCXXIII  
 XII. DECEMBRIS STARB  
 DER EHRVEST VND VOR  
 GEACHT HERR IOHAN  
 SCHICKHART, BVRGER VND  
 KASTENPFLEGER ALHIE  
 ZV HERRENBERG, SEINES  
 ALTERS IM XXXVII IAR  
 DEM GOT GNEDIG SEI  
 PHILIPP(ER) I:  
 CHRISTVS IST MEIN LEBEN  
 STERBEN IST MEIN GEWINN

Angesichts dieses Epitaphs beider Stiftskirche ist davon auszugehen, dass Johannes, als Sohn einer sehr bedeutenden Herrenberger Persönlichkeit, auf dem dortigen ehemaligen Kirchhof begraben wurde, da wo wohl auch sein Urgrossvater, Heinrich Schickhardt d.Ä., der Schnizer aus Siegen, die letzte Ruhestätte gefunden hat.



### **Restaurierung des Nachlasses Heinrich Schickhardt im Institut für Erhaltung von Archiv- und Bibliotheksgut**

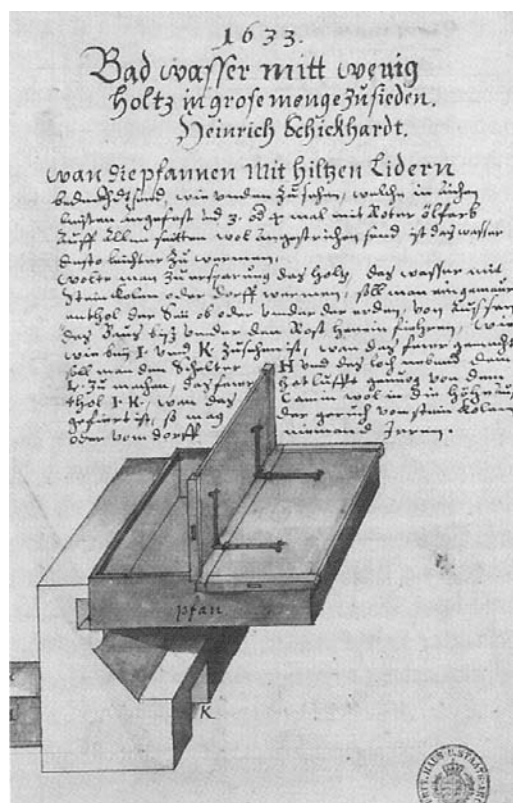
*Von Andreas Kieffer*

Erschienen in "Archiv Nachrichten", Heft vom 31.12.2005, SS. 11 bis 13. Erlaubnis des Autors und des Leiters des Landesarchivs Baden-Württemberg, H. Dr. Robert Kretschmar.

Heinrich Schickhardts Bedeutung für Württemberg als Baumeister, Ingenieur und Kartograf der Renaissance wurde einem grossen Publikum zuletzt 1999 anlässlich einer Wanderausstellung des Hauptstaatsarchivs Stuttgart, des Stadtarchivs Herrenberg und des Stadtarchivs Stuttgart vermittelt. In der hierzu erschienenen luxuriös ausgestatteten Monografie, herausgegeben von Sönke Lorenz und Wilfried Setzler, belegen die zahlreichen darin abgebildeten Pläne, Zeichnungen und Skizzen, dass der im Hauptstaatsarchiv Stuttgart verwahrte Nachlass Schickhardts zu den grössten Schätzen Württembergs zählt.

Im Rahmen einer kompletten Neuerschliessung erhielt das Institut für Erhaltung von Archiv- und Bibliotheksgut in Ludwigsburg im Jahr 2004 den Auftrag zur Bearbeitung des gesamten Bestands *Nachlass Heinrich Schickhardt* im Umfang von rund 20 000 Blatt bis Folioformat, das entspricht 2,2 Regalmeter, vermehrt um den Inhalt von drei prall gefüllten

Les buts étaient d'établir une conception de restauration et l'inspection complète montrant d'éventuels dégâts suivies du traitement de restauration ainsi que de la mise sur microfiches de tous les croquis et dessins en couleur. Furent jointes des



Esquisse d'un dispositif d'échauffement d'eau du bain dessinée par Heinrich Schickhardt, 1633.

Landesarchiv HStAS N 220 T 16 b et c.

Heinrich Schickhardts Entwürfe von Vorrichtungen zur Erwärmung von Badewasser, 1633.

Vorlage: Landesarchiv HStAS N 220 T 16 b und c.

Les buts étaient d'établir une conception de restauration et l'inspection complète montrant d'éventuels dégâts suivies du traitement de restauration ainsi que de la mise sur microfiches de tous les croquis et dessins en couleur. Furent jointes des listes avec de précieuses indications quant à la restauration et la mise sur film. Elles furent établies en vue de la passation de commande par le Hauptstaatsarchiv.

Le fonds est entreposé en deux parties au dépôt du Hauptstaatsarchiv : des feuilles jusqu'au format in-folio sont protégées par des boxes d'archives, les formats plus grands sont entreposés dans des armoires à cartes. Les 23 boxes d'archives contiennent chacun jusqu'à 25 chemises en papier, marquées d'une cote. Chaque cote correspond à un grand nombre d'écrits, variable selon le classement. Une documentation de restauration propre à chaque box fut établie sous forme de tableau synoptique qui contenait déjà toutes les mesures de restauration.

1071 feuilles provenant de 23 boxes d'archives furent jugées endommagées et séparées pour le travail de restauration. A celles-ci s'ajoutèrent 129 dessins ou croquis en majorité coloriés à la main et provenant de la partie des grands formats. Outre les salissures obligatoires des surfaces, les dégradations les plus fréquentes du matériau, allant jusqu'à l'absence de passages, étaient dues à l'acidité ou à la pourriture. Dans les zones des marges ou le long des plis il y avait de nombreuses déchirures. Les déchirures et les parties manquantes étaient souvent stabilisées provisoirement par du papier collé au moyen de colle soluble dans l'eau ou même par des bandes autocollantes. Des parties rongées par l'encre furent constatées par endroits, non seulement dans le domaine des textes mais également sur les dessins à la main réalisés à l'encre.

Ce projet de restauration représentait un défi particulier pour le groupe qui s'occupait du papier à l'Institut. Les restaurateurs distinguent fréquemment l'exigeante restauration graphique de la restauration rationnelle quantitative. Mais dans le cas présent il fut impossible de délimiter les deux domaines : la totalité des 1 200 pages à restaurer était particulièrement de grande

Planschrankschubladen, also weit über 100 Grossformaten.

Ziele waren die Erstellung einer Restaurierungskonzeption, die Gesamtdurchsicht auf Schäden, die anschließende restauratorische Behandlung sowie die Verfilmung aller farbigen Zeichnungen und Entwürfe auf Makrofiches. Beigefügt waren Listen mit wertvollen Hinweisen zur Restaurierung und Verfilmung. Sie waren im Hinblick auf die Auftragserteilung seitens des Hauptstaatsarchivs erstellt worden.

Der Bestand lagert im Magazin des Hauptstaatsarchivs zweigeteilt: Blätter bis zu Folioformat werden durch Archivboxen geschützt, Überformate lagern in Karenschränken. Die 23 Archivboxen enthalten jeweils bis zu 25 Pallien (Umschlagpapiere), zu deren Signatur unterschiedlich viele Schriftstücke gehören. Begleitend zu jeder Box wurde je eine eigene Restaurierungsdokumentation in tabellarischer Form angelegt, die bereits alle notwendigen Restaurierungsmassnahmen enthielt.

1071 Blatt aus den 23 Archivboxen wurden als schadhaft beurteilt und zur restauratorischen Bearbeitung separiert. Aus dem Teil der Grossformate kamen weitere 129 überwiegend handkolorierte Zeichnungen oder Entwürfe hinzu. Häufigstes Schadensbild war neben dem obligatorischen Oberflächenschmutz Materialabbau durch Säure oder Moder bis hin zu Fehlstellenbildung. Zahlreiche Risse finden sich im Randbereich oder längs von Faltungen. Die Risse und Fehlstellen waren häufig mit Verklebungen aus Papier und wasserlöslichen Klebstoffen oder gar mit Selbstklebändern provisorisch stabilisiert. Teilweise wurden Tintenfrassschäden festgestellt, nicht nur im Textbereich, sondern auch auf mit Tinte ausgeführten Handzeichnungen.

Dieses Restaurierungsprojekt stellte eine besondere Herausforderung für die Papiergruppe des Instituts dar. Restauratoren unterscheiden häufig zwischen anspruchsvoller Grafikerestaurierung und rationeller Mengenrestaurierung. Die Grenze zwischen diesen beiden Bereichen konnte aber hier nicht gezogen werden: Sämtliche 1200 zu restaurierenden Blätter waren in diesem Fall besonders hochwertig, trotzdem konnten alle Möglichkeiten der in Ludwigsburg eingeführten rationellen Verfahren der Papierrestaurierung ausgeschöpft werden – eine Synthese aus beiden Kategorien gehört zu den Spezialitäten des Instituts. Das Spektrum der eingesetzten Methoden setzte sich aus folgenden Einzelschritten zusammen:

**Trockenreinigung:** 447 Blatt mussten zuerst trockengereinigt werden. Die Auswahl der Radiemittel richtet sich nach der Beschaffenheit des Papiers.

**Fixierung/Reduzierung:** An 77 Blättern war der kräftige Stempelfarbauftrag zu reduzieren, um bei der nachfolgenden Nassbehandlung ein Ausbluten überschüssiger Farbe zu vermeiden. Stempel werden auf dem Saugtisch mit einem Wasser/Ethanolgemisch reduziert. Wasserempfindliche Farben können in einem Fixierbad durch Komplexbildung auf das Papier gebunden werden. Kleine wasserempfindliche Partien werden mit einem leicht verdampfenden organischen Feststoff (Cyclododecan) temporär wasserabweisend imprägniert. Der Auftrag erfolgt mit einem Heizspatel. Nach einiger Zeit sublimiert die Fixierung rückstandsfrei.

**Lösen von Verklebungen:** 329 der historischen Papiere wiesen Verklebungen auf, die mit Wasser, Wasserdampf,

valeur et malgré cela toutes les possibilités des procédés de restauration rationnelle du papier utilisés à Ludwigsburg purent servir à fond - la synthèse des deux catégories est une des spécialités de l'Institut. La diversité des méthodes employées se composait des démarches suivantes :

**Nettoyage à sec :** 447 pages devaient d'abord être nettoyées à sec. Le choix des produits d'effaçage se fait d'après la nature du papier.

**Fixage, réduction :** Sur 77 pages il fallait réduire la forte couche d'encre à tampon afin d'empêcher un saignement de couleur excédentaire lors du trempage subséquent. Les tampons sont réduits sur la table d'aspiration par un mélange d'eau et d'éthanol. Des couleurs sensibles à l'eau peuvent être fixées sur le papier par complexation dans un bain de fixation. De petites parties sensibles à l'eau sont temporairement imprégnées d'une substance organique solide, légèrement volatile (cyclododécane) afin de les rendre hydrofuges. L'application est réalisée au moyen d'une spatule chauffante. Après un certain temps la sublimation se fait parfaitement.

**Enlèvement de collages :** 329 documents historiques présentaient des collages qu'il fallait enlever avec de l'eau, de la vapeur d'eau, de la chaleur ou des solvants chimiques, respectivement au moyen de combinaisons de ces méthodes ; ce fut continuellement une démarche de travail dispendieuse dans la restauration de papier. Dans ce cas diverses variantes de traitements physiques ou chimiques sont à disposition selon les objets.

**Traitement humide :** Pour 336 feuilles jaunies ou dégradées par l'acidité, une désacidification aqueuse et l'introduction d'une réserve alcaline entrèrent en ligne de compte. La désacidification est en même temps un nettoyage et a lieu dans des bains à différentes températures pour lesquels on utilise de l'eau durcie artificiellement. Durant le séchage qui suit, il se forme alors une réserve alcaline qui rend le papier plus résistant et prévient l'attaque par acidité dans le futur. Des feuilles sensibles à l'eau furent soumises à un traitement contrôlé sur la table d'aspiration. Elles furent aspergées soit sur toute la surface soit, dans la mesure du possible, uniquement sur l'étendue des marges.

**Traitement des parties rongées par l'encre :** Suite à la désacidification, 148 objets furent traités par le phytate de calcium, agent complexant, afin de parer à la détérioration progressive et inéluctable par l'encre. De mauvaises proportions lors des mélanges des encres ferro-galliques sont la cause supposée de ce phénomène.

**Pose de fibres :** 620 feuilles étaient tellement détériorées qu'il fallait y introduire des fibres. Il s'agit ici d'un procédé analogue à la fabrication classique de papier : les fibres de papier sont contenues dans une bouillie très diluée et s'accumulent par aspiration uniquement aux trous ou aux parties manquantes du papier posé sur une passoire - la feuille est pratiquement "reprise" mécaniquement. La matière fibreuse posée se compose de fibres de coton donc de coton pur et est tamponnée par un composé alcalin : le carbonate de calcium. Le coloris est harmonisé avec l'original au moyen de couleurs de papier. Les feuilles de papier restaurées par pose de fibres sont consolidées par une colle de méthyl-cellulose et, si nécessaire, renforcées partiellement aux parties dégradées ou friables par du papier japon extrêmement mince.

**Restauration manuelle :** 710 feuilles purent être partiellement consolidées par du papier japon et de la colle. Les parties fria-

Wärme oder organischen Lösungsmitteln beziehungsweise Kombinationen aus diesen Anwendungen zu entfernen waren, stets ein besonders aufwendiger Arbeitsschritt in der Papierrestaurierung. Hier stehen je nach Objekt diverse physikalische und chemische Behandlungsvarianten zur Verfügung.

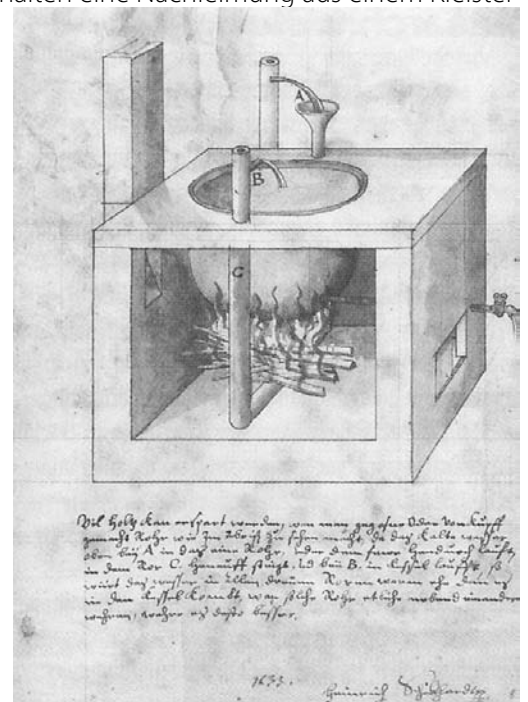
**Nassbehandlung:** Wässrige Entsäuerung und Einbringen einer alkalischen Reserve kamen für 386 vergilbte oder säuredegradierte Blätter infrage. Die Entsäuerung ist zugleich Reinigung und erfolgt in verschiedenen temperierten Bädern unter Anwendung künstlich aufgehärteten Wassers. Während der anschließenden Trocknung bildet sich dabei eine alkalische Reserve aus, die das Papier widerstandsfähiger macht und weiterem Säureangriff in der Zukunft vorbeugt. Eine kontrollierte Behandlung wasserempfindlicher Blätter erfolgte auf dem Saugtisch. Sie wurden entweder flächig oder soweit möglich nur in den Randbereichen besprüht.

**Tintenfrassbehandlung:** 148 Objekte wurden im Anschluss an die Entsäuerung mit dem Komplettierungsmittel Calciumphytat behandelt, um dem unaufhaltsam fortschreitenden Tintenfrass zu begegnen. Ungünstige Mischungsverhältnisse der Eisengallustinten sind die vermutete Ursache dieses Phänomens.

**Anfaserung:** 620 Blatt waren so geschädigt, dass sie angefasert werden mussten. Hier handelt es sich um ein dem klassischen Papierschöpfen ähnliches Verfahren: Die in einem sehr verdünnten Brei enthaltenen Papierfasern sammeln sich beim Anlegen eines Sogs nur an den Löchern und Fehlstellen des auf einem Sieb liegenden Papiers an – das Blatt wird praktisch maschinell gestopft. Der eingesetzte Faserstoff besteht aus Hadernfasern, also reiner Baumwolle, und ist mit Calciumcarbonat alkalisch gepuffert. Der Farbton wird mit Papierfarben an das Original angeglichen. Angefaserte Bogen erhalten eine Nachleimung aus einem Kleister-Methylcellulosegemisch und gegebenenfalls noch eine partielle Verstärkung der abgebauten, mürben Stellen im Original mit hauchdünnem Japanpapier.

**Manuelle Ausbesserung:** 710

Blatt konnten mit Japanpapieren und Kleister partiell gefestigt werden. Mit Weizenstärkekleister und gerissenen Japanpapier-



Esquisse d'un dispositif d'échauffement d'eau du bain dessinée par Heinrich Schickhardt, 1633.

Landesarchiv HStAS N 220 T 16 b et c.

Heinrich Schickhardts Entwürfe von Vorrichtungen zur Erwärmung von Badewasser, 1633.

Vorlage: Landesarchiv HStAS N 220 T 16 b und c.

bles furent renforcées au moyen d'une colle à base d'amidon de blé et de raies de papier japon. Les parties manquantes sont complétées par du papier fibreux ou du papier pour restauration. Dans les parties rongées par l'encre ou les ions cuivre et sensibles à l'eau on utilise des colles qui freinent l'oxydation comme la gélatine, avec le moins d'humidité possible.

**Glaçage :** Des dessins de grand format présentant de grandes surfaces de structures fibreuses friables subirent un glaçage ; il s'agissait de couvrir la totalité du verso d'une colle à base d'amidon de blé et de papier japon ou d'une combinaison de divers papiers.

**Séchage/lissage :** Le séchage et le lissage finals s'opèrent par pression entre des cartons buvard placés dans une presse ou sous le poids de feutres de laine. Des formats exceptionnels et particulièrement sensibles sont fixés à un mur séchoir (karibari en japonais) au moyen d'une roue tendeuse additionnelle. Ce "stretching" permet un séchage lent, sans tension et ménageant la surface. La pose de fibres sur les feuilles les rend particulièrement humides. Simultanément coincées sous presse dans l'entrepôt perméable à l'air et soumises à un courant d'air continu elles sèchent rationnellement et avec ménagement - il s'agit d'une installation de séchage par courant d'air mise au point par l'Institut pour la Conservation des Biens d'Archives et de Bibliothèque.

Après le triage final des feuilles restaurées une nouvelle sélection eut lieu, afin de réunir un choix de dessins de couleur et d'esquisses pour le montage d'un film. Finalement 220 feuilles sont disponibles sur microfiches. D'ailleurs à tout utilisateur le fonds est accessible en noir et blanc sur film en bobine depuis de nombreuses années.

Début juillet 2005, le travail fut terminé. Les feuilles furent resélectionnées, emballées et retournèrent au Hauptstaatsarchiv avec les microfiches et une vaste documentation. La partie stockée dans des boîtes avait été restaurée en 3 855 manipulations individuelles nécessitant 207 heures de travail. Rien que la difficulté de manier les formats surdimensionnés rendit leur traitement plus dispendieux. Un grand nombre de feuilles sont colorées avec des couleurs solubles dans l'eau ou bien étaient réparées au moyen de nombreux collages, ce qui augmenta énormément la somme de labeur. Dans ce cas, 754 étapes nécessitèrent 382 heures de travail.

En tout, le fonds Schickhardt demanda à l'Institut 589 heures de travail difficile pour 4 609 étapes de traitement. En arrondissant le nombre de feuilles à 20 200, il en découle un temps moyen de travail de 1,75 minute par feuille ; rien que pour les 1 200 feuilles restaurées (à peine 6 % du fonds) il fallut en moyenne un temps de travail d'environ 29 minutes par feuille, y compris la révision totale ainsi que les étapes de sélection et de resélection.

Pour ce projet, l'Institut pour la Conservation des Biens d'Archives et de Bibliothèque put mettre en oeuvre tout l'éventail des méthodes modernes de restauration du papier. Heinrich Schickhardt qui construisit lui-même une papeterie à Montbéliard aurait certainement pu se passionner pour ces techniques orientées vers l'artisanat ancien par exemple pour la pose hydraulique de fibres, utilisées pour le sauvetage de son fonds.

*Denise Rietsch remercie Véronique Schmidt, professeur de physique-chimie pour son aide dans la traduction de certains termes de chimie.*

streifen wurden mürbe Bereiche verstärkt. Anfaser- oder Restaurierpapier wird zur Fehlstellenergänzung verwendet. In wasserempfindlichen Tinten- oder Kupferfrassbereichen werden oxidationshemmende Klebstoffe, etwa Gelatine, mit möglichst wenig Feuchtigkeit eingesetzt.

**Kaschierung:** Grossformatige Zeichnungen mit grossflächig mürber Faserstruktur erhielten eine Kaschierung; das ist ein ganzflächiges Überkleben der Rückseite mit Weizenstärkekleister und Japanpapier oder einer Kombination aus verschiedenen Papieren.

**Trocknung/Glättung:** Abschliessendes Pressen und Glätten erfolgten zwischen Löschkarton unter Druck in einer Presse oder durch Beschweren mit Wollfilzen. Besonders empfindliche Überformate werden mit einem zusätzlich angebrachten Spannrand an einer Trockenwand (japanisch Karibari) befestigt. Dieses Stretching ermöglicht langsames, spannungsfreies und oberflächenschonendes Trocknen. Angefaserte Bogen sind besonders feucht. Sie trocknen rationell und schonend, eingepresst im luftdurchlässigen Stapel bei gleichzeitig stetigem Luftstrom – eine im Institut für Erhaltung von Archiv- und Bibliotheksgut entwickelte Strömungstrocknungseinrichtung.

Nach der Rücksortierung der restaurierten Blätter erfolgte erneut eine Selektion, um farbige Zeichnungen und Entwürfe der Verfilmung zuzuführen. Nach dem Abschluss stehen jetzt 220 Blätter auf Makrofiches zur Verfügung. Auf Schwarz-Weiss-Rollfilm ist der Bestand dem Nutzer ohnehin schon seit vielen Jahren zugänglich.

Anfang Juli 2005 war es dann so weit. Die Blätter wurden rücksortiert, verpackt und gingen zusammen mit einer umfassenden Dokumentation und den Makrofiches zurück an das Hauptstaatsarchiv Stuttgart. Der in Boxen lagernde Teil war in 3855 einzelnen Behandlungsschritten innerhalb von 207 Arbeitsstunden restauriert worden. Wesentlich aufwendiger war die Bearbeitung der Überformate, schon allein der unhandlichen Grösse wegen: Viele Blätter sind koloriert mit wasserlöslichen Farben oder waren mit zahlreichen Verklebungen geflickt, was den Arbeitsaufwand enorm erhöhte. 754 Behandlungsschritte erforderten hier 382 Arbeitsstunden.

Zusammengenommen wurden am Nachlass Heinrich Schickhardt 4609 Behandlungsschritte in 589 Arbeitsstunden im Institut abgearbeitet. Für die rund 20 200 Blatt ergibt sich daher eine durchschnittliche Bearbeitungszeit von 1,75 Minuten, nur auf die 1200 restaurierten Blätter (knapp sechs Prozent des Gesamtbestands) bezogen eine durchschnittliche Bearbeitungszeit von rund 29 Minuten pro Blatt, wobei die Gesamtdurchsicht und auch die erforderlichen Aus- und Rücksortierungsschritte enthalten sind.

Das Institut für Erhaltung von Archiv- und Bibliotheksgut konnte bei diesem Projekt das gesamte Spektrum der modernen Papierrestaurierungsmethoden einsetzen. Heinrich Schickhardt, der selbst eine Papiermühle in Mömpelgard konstruierte, hätte sich für die am historischen Handwerk orientierten Techniken zur Rettung seines Nachlasses, so etwa für die hydraulische Anfaserung, sicher begeistern können.



## Annonces

Le n° 7 de la revue "Un Pont - Eine Brücke" paraît fin mai 2008. Nous indiquons donc les manifestations culturelles qui auront lieu dans les villes Schickhardt à partir de fin mai 2008.

### Altensteig

- ☞ Du 05 au 08 juin : **"Arsenic et vieilles dentelles"** dans la salle des Margraves
- ☞ 15 juin : **Etre mobile sans voiture** sur la B28 de 8h00 à 20h00
- ☞ Du 26 au 29 juin : **Spot on "Bumbury"** - comédie d'Oscar Wilde au théâtre du Hades à 20h00, le dimanche à 18h00
- ☞ 29 juin : **Concert Open Air** avec l'orchestre municipal d'Altensteig au Parc du Château 17h00
- ☞ 12 juin : **Fête de la vieille ville**
- ☞ Du 29 juillet au 08 août : **Musique estivale d'Altensteig**
- ☞ Du 08 au 10 août : **Tournoi combiné international** au terrain d'équitation au "Turmfeld"
- ☞ Du 08 au 10 août : **S-Cup** dans la salle Eichwald et la salle Justus-Perels
- ☞ 16 et 17 août : **Cour de l'artisanat** - revoir l'artisanat ancien au Parc du Château
- ☞ 23 et 24 août : **Fête du ruisseau** au fossé de la ville
- ☞ 07 septembre : **Fête des flotteurs de bois** à partir de 11h
- ☞ 26 septembre : **Concert** avec le chœur pop "Chorus Delicti" et le "Shanty Chor" de Bâle au Bürgerhaus à 19h30
- ☞ 12 octobre : **Concert de Maîtres** avec les Solistes de chambre de Stuttgart au Bürgerhaus à 19h00
- ☞ 17 octobre : **Jazz avec Lee Gee Hye** au Bürgerhaus - 20h00
- ☞ 19 octobre : **Ouverture des magasins le dimanche** et foire-exposition
- ☞ Du 24 au 26 octobre : **3<sup>ème</sup> automne des guitares** au Bürgerhaus
- ☞ 02 novembre : **"L'architecte Heinrich Schickhardt, ses oeuvres, sa vie". Conférence et projections.** Fritz Kalmbach, archiviste de la ville. Nouvelle mairie, salle des citoyens, place de la mairie à 18h00
- ☞ 05 novembre : **Cabaret avec Thomas Freitag** au Bürgerhaus à 20h00
- ☞ 09 novembre : **Concert de Maîtres** - Trio Jacques Thibaud
- ☞ Du 29 novembre au 25 janvier 2009 : **Exposition de Noël "Chemin de fer et cuisine de poupée"** au Musée de l'Ancien Château
- ☞ Du 29 au 30 novembre : **Marché de Noël** dans la vieille ville
- ☞ 06 décembre : **Bal des cavaliers** - 40<sup>ème</sup> anniversaire de la section d'équitation du TSV à la salle des Margraves
- ☞ 24 décembre : **Flambeaux traditionnels** au Hellesberg à 18h00

### Backnang

- ☞ 18 mai : **Visite guidée de la ville historique avec le thème central "L'architecte ducal Heinrich Schickhardt"** - Rendez-vous : Mairie historique - 14h30
- ☞ 1<sup>er</sup> juin : **Matinée d'orgue - Christoph Rothfuß**, orgue - Eglise St-Matthieu - 11h15
- ☞ 08 juin : **Journée de la culture** - Centre culturel "Stiftshof" - 11h00
- ☞ 14 juin : **L'heure de la musique d'église "Le secret - Das Geheimnis"** - Oeuvres de H. Berlioz, G. Fauré, S. Karg-Elert, O. Messiaen et L. Vierne - Gundula Bernhold, Soprano - Gottfried Mayer, orgue - Collégiale - 19h00
- ☞ 21 juin : **Classic-Ope(r)n-Air** - Musique d'opéra devant des coulisses à colombages historiques avec illumination festive - Place du marché - 20h30
- ☞ Du 27 au 30 juin : **La fête dans les rues de Backnang** - Centre ville, la plus importante et la plus ancienne fête des rues en Bade-Wurtemberg
- ☞ 29 juin : **Festival 2008 des jeunes** - Scène devant la caisse d'Epargne du district (Marché aux fruits)
- ☞ Du 15 juillet au 09 août : **"450 ans Heinrich Schickhardt - Architecte au service du duché de Wurtemberg et son activité à Backnang"** - Exposition à la Bibliothèque municipale
- ☞ 18 juillet : **Musique d'une nuit d'été "Sur l'amour"** - Poésie lyrique de la poétesse iranienne Forugh Farrochsad († 1967) et musique d'orgue d'Olivier Messiaen - Reza Maschajechi, récitation - Reiner Schulte, orgue - Eglise du Christ-roi - 21h00
- ☞ 20 juillet : **Matinée d'orgue** - Eglise St-Matthieu - 11h15

## Ankündigungen

Da die Nr. 7 des Heftes "Un Pont - Eine Brücke" Ende Mai 2008 erscheint, weisen wir auf die kulturellen Veranstaltungen hin, die ab Ende Mai 2008 in den Schickhardt-Städten stattfinden werden.

### Altensteig

- ☞ Vom 05. bis 08. Juni: **"Arsen und Spitzenhäubchen"** in der Markgrafenhalle
- ☞ 15. Juni: **Mobil ohne Auto** von 8 bis 20 Uhr auf der B28
- ☞ Vom 26. bis 29. Juni: **Spot on "Bumbury"** Komödie von Oscar Wilde im Theater im Hades um 20 Uhr und So. 18 Uhr
- ☞ 29. Juni: **Open Air Konzert** mit der Stadtkapelle Altensteig im Schlossgarten um 17 Uhr
- ☞ 12. Juli: **Altstadtfest** in der Altstadt
- ☞ Vom 29. Juli bis 08. August: **Altensteiger Sommermusik**
- ☞ Vom 08. bis 10. August: **Internationales Vielseitigkeitsturnier** auf dem Reitplatz im Turmfeld
- ☞ Vom 08. bis 10. August: **S-Cup** in der Eichwaldhalle und in der Justus-Perels-Halle
- ☞ 16. und 17. August: **Handwerkerhof** - "Altes Handwerk Neu erleben!" im Schlossgarten
- ☞ 23. und 24. August: **Bachfest** am Stadtgraben
- ☞ 07. September: **Flößerfest** ab 11 Uhr
- ☞ 26. September: **Konzert** mit dem Popchor "Chorus Delicti" und dem "Shanty Chor" aus Basel im Bürgerhaus um 19.30 Uhr
- ☞ 12. Oktober: **Meisterkonzert** mit dem Stuttgarter Kammermusikensemble im Bürgerhaus um 19 Uhr
- ☞ 17. Oktober: **Jazz mit Lee Gee Hye** im Bürgerhaus um 20 Uhr
- ☞ 19. Oktober: **Verkaufsoffener Sonntag** und Leistungsschau
- ☞ Vom 24. bis 26. Oktober: **3. Gitarrenherbst** im Bürgerhaus
- ☞ 02. November: **Lichtbildervortrag "Heinrich Schickhardt: sein Werk, sein Leben"**. Fritz Kalmbach, Stadtarchivar. Neues Rathaus, Bürgersaal, Rathausplatz 1, 18 Uhr
- ☞ 05. November: **Kabarett mit Thomas Freitag** im Bürgerhaus um 20 Uhr
- ☞ 09. November: **Meisterkonzert** - Trio Jacques Thibaud
- ☞ Vom 29. November bis 25. Januar 2009: **Weihnachtsausstellung "Eisenbahn und Puppenküche"** im Museum im Alten Schloss
- ☞ 29. und 30. November: **Weihnachtsmarkt** in der Altstadt
- ☞ 06. Dezember: **Reiterbarll-40jähriges Jubiläum TSV Abt. Reiten** in der Markgrafenhalle
- ☞ 24. Dezember: **Traditionelles Fackeln** auf dem Hellesberg um 18 Uhr

### Backnang

- ☞ 18. Mai: **Historische Stadtführung mit dem Schwerpunktthema: "Landesbaumeister Heinrich Schickhardt"** - Treffpunkt: Historisches Rathaus Backnang - 14.30 Uhr
- ☞ 1. Juni: **Orgelmatinee - Christoph Rothfuß**, Orgel - Matthäuskirche - 11.15 Uhr
- ☞ 08. Juni: **Stiftshof-Kulturtag** - Kulturzentrum Stiftshof - 11.00 Uhr
- ☞ 14. Juni: **Stunde der Kirchenmusik "Le secret - Das Geheimnis"** - Werke von H. Berlioz, G. Fauré, S. Karg-Elert, O. Messiaen und L. Vierne - Gundula Bernhold, Sopran - Gottfried Mayer, Orgel - Stiftskirche - 19.00 Uhr
- ☞ 21. Juni: **Backnanger Classic-Ope(r)n-Air** - Opernmusik vor historischer und festlich beleuchteter Fachwerkkulisse auf dem Backnanger Marktplatz - 20.30 Uhr
- ☞ Vom 27. bis 30. Juni: **Backnanger Straßenfest** - Innenstadt Backnang, das größte und älteste Straßenfest in Baden-Württemberg
- ☞ 29. Juni: **Backnanger Nachwuchsfestival 2008** - Bühne vor der Kreissparkasse Backnang (Obstmarkt)
- ☞ Vom 15. Juli bis 09. August: **"450 Jahre Heinrich Schickhardt - Landesbaumeister in württembergischen Diensten und sein Wirken in Backnang"** - Ausstellung in der Stadtbücherei Backnang
- ☞ 18. Juli: **SommerNachtMusik "Über die Liebe"** - Lyrik der iranischen Dichterin Forugh Farrochsad (gest. 1967) und Orgelmusik von Olivier Messiaen - Reza Maschajechi, Rezitation - Reiner Schulte, Orgel - Christkönigskirche - 21.00 Uhr
- ☞ 20. Juli: **Orgelmatinee** - Matthäuskirche - 11.15 Uhr

- 24 juillet : **Visite guidée spéciale "450 ans Heinrich Schickhardt"** avec visite de l'exposition - Rendez-vous : Bibliothèque municipale - 19h00
- Du 22 au 25 août : **5<sup>ème</sup> village viticole de Backnang** - Banlieue supérieure
- 05 septembre : **13<sup>ème</sup> fête des enfants de la City** - Centre ville
- 07 septembre : **"Méditation sur le Mystère de la Sainte Trinité" d'O. Messiaen** - KMD Peter Böttinger (Waiblingen), orgue - Introduction au concert à 18h00 - Eglise St-Jean - 19h00
- 13 septembre : **L'heure de la musique d'église : Concert d'orgue** - Oeuvres de D. Buxtehude, J.S. Bach, M. Reger - Antje Krauter (Freiburg/Erbsstetten), orgue - Collégiale - 19h00
- 21 septembre : **Concert d'orgue** - Robert Selinger, orgue - Eglise St-Marc (Nansentraße 19) - 19h00
- 27 septembre : **Excursion vers les orgues - orgues du romantisme** - Direction : Reiner Schulte et Hans-Joachim Renz - Redécouverte des orgues romantiques après un assez long sommeil de la "belle au bois dormant" - Instruments remarquables dans les environs de Backnang - Rendez-vous : parking supérieur de la Bahnhofstraße - Participation aux frais 15,00 Euro - De 10h00 à 17h00
- 28 septembre : **Concert d'orgue** - Oeuvres de D. Buxtehude, J.S. Bach, O. Messiaen et P. Eben - Thomas Haller, orgue - Eglise St-Matthieu - 19h00
- 05 octobre : **L'heure de la musique d'église : concert du jubilé "50 ans de l'orgue Weigle"** - Oeuvres de J.S. Bach, D. Buxtehude, O. Messiaen... - Nathalie Denninger, Kai Dolde, Afra Ekert, Julia Kirschbaum, Cornelia Kunzi, Michael Rauscher - Eglise "Stiftskirche" - 18h00
- 11 octobre : **"De choses visibles et invisibles": Concert pour enfants à l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire de la naissance d'Olivier Messiaen** - 14h30 : pour les enfants à partir de 4 ans - 16h00 : pour les enfants à partir de 6 ans - avec Reiner Schulte et Christopher Berlin - Eglise du Christ Roi
- 26 octobre : **22<sup>ème</sup> marché de l'oeie de Backnang** - Centre ville, ouverture des magasins le dimanche sur fond historique autour de la guerre des oies 1606-1612
- 20 novembre : **Matinée d'orgue** - Ernst-Gerhard Höhn, orgue - Eglise St-Matthieu - 11h15
- Du 22 novembre au 08 février 2009 : **Exposition : estampes Pablo Picasso** - Galerie Maison Helfer
- 29 et 30 novembre : **27<sup>ème</sup> Marché de Noël**
- 07 décembre : **Concert choral de l'Avent** - Oeuvres de F. Poulenc et L. Vierne - Union chorale de St-Jean et Christ-Roi, Natalie Denninger, orgue - Direction : Reiner Schulte - Eglise du Christ-Roi - 18h00
- De la mi-décembre 2008 à début janvier 2009 : **6<sup>ème</sup> patinage Arena** - Biegel
- 31 décembre : **23<sup>ème</sup> Course de la St-Sylvestre** - Centre ville
- 31 décembre : **"...d'une totale ressemblance bizarre..."** - Oeuvres pour orgue sur le thème "anges" de J.S. Bach, O. Messiaen, J. Kalitzke... - Reiner Schulte, orgue - Eglise St-Jean - 22h00

## Bad Boll

- 01<sup>er</sup>, 08, 15, 22 et 29 juin, 06, 20 et 27 juillet, 03, 10, 17, 24 et 31 août, 07, 14, 21 et 28 septembre : **Concert-promenade** - Début : 14h30 - Galerie des pas perdus, parc thermal
- 04, 11, 18, et 25 juin, 02, 09, 16, 23 et 30 juillet, 06, 13, 20 et 27 août, 03, 10, 17 et 24 septembre, 01, 08, 15, 22 et 29 octobre, 05, 12 et 26 novembre, 03, 10 et 17 décembre : **Rendez-vous ouvert à tout le monde** au "Café diaconie" Chemin Blumhardt (ensemble résidentiel) - Début : 14h30
- 05, 12, 19 et 26 juin, 03, 10, 17, 24 et 31 juillet, 07, 14, 21 et 28 août, 04, 11, 18 et 25 septembre, 02, 09, 16, 23 et 30 octobre : **Marché paysan, salon de thé** - 15h30 à 17h30 - Place de l'église - **Musique et lecture à l'occasion du marché** - 16h00 à 16h15 - Collégiale
- 06, 13, 20 et 27 novembre, 04, 11 et 18 décembre : **Marché paysan, salon de thé** - 15h30 à 17h30 - Place de l'église
- 06 et 20 juin, 04 et 18 juillet, 01 et 15 août, 05 et 19 septembre, 03 et 17 octobre : **A l'aventure en géologie : recherche et découverte de fossiles** - 14h00 à 17h00 - Fango jurassique de Bad Boll
- 07 juin, 05 juillet, 02 août, 06 septembre : **Marché aux puces d'été** dans l'allée thermale - 10h00 à 16h30
- 08 juin : **Concert classique** ensemble vocal Ars Vocalis - 20h00 - Salle des Fêtes Royale "Rehaklinik"
- 14 juin : **Rencontre conviviale**, bière grisante, encadrement musical autour de la fontaine du village

- 24. Juli: **Sonderführung "450 Jahre Heinrich Schickhardt"** mit Ausstellungsbesuch - Treffpunkt: Stadtbücherei Backnang - 19.00 Uhr
- Vom 22. bis 25. August: **5. Backnanger Weindorf** - Obere Vorstadt
- 05. September: **13. Kinderfest Backnanger City** - Innenstadt Backnang
- 07. September: **"Méditation sur le Mystère de la Sainte Trinité" von O. Messiaen** - KMD Peter Böttinger (Waiblingen), Orgel - Konzerteinführung um 18.00 Uhr - St. Johanneskirche - 19.00 Uhr
- 13. September: **Stunde der Kirchenmusik: Orgelkonzert** - Werke von D. Buxtehude, J.S. Bach, M. Reger u.a. - Antje Krauter (Freiburg/Erbsstetten), Orgel - Stiftskirche - 19.00 Uhr
- 21. September: **Orgelkonzert** - Robert Selinger, Orgel - Markuskirche (Nansentraße 19) - 19.00 Uhr
- 27. September: **Orgelexkursion - Orgeln der Romantik** - Leitung: Reiner Schulte und Hans-Joachim Renz - Nach einem längeren Dornröschenschlaf werden die Orgeln der Romantik in der letzten Zeit wieder neu entdeckt. Eine Reise zu bemerkenswerten Instrumenten in der Nähe Backnangs - Treffpunkt: Parkplatz Obere Bahnhofstraße - Kostenbeitrag 15,00 Euro - Von 10.00 bis 17.00 Uhr
- 28. September: **Orgelkonzert** - Werke von D. Buxtehude, J.S. Bach, O. Messiaen und P. Eben - Thomas Haller, Orgel - Matthäuskirche - 19.00 Uhr
- 05. Oktober: **Stunde der Kirchenmusik: Jubiläumskonzert "50 Jahre Weigle-Orgel"** - Werke von J.S. Bach, D. Buxtehude, O. Messiaen u.a. - Nathalie Denninger, Kai Dolde, Afra Ekert, Julia Kirschbaum, Cornelia Kunzi, Michael Rauscher - Stiftskirche - 18.00 Uhr
- 11. Oktober: **"Von sichtbaren und unsichtbaren Dingen": Kinderkonzert zum 100. Geburtstag von Olivier Messiaen** - 14.30 Uhr: für Kinder ab 4 Jahren - 16.00 Uhr: für Kinder ab 6 Jahren - mit Reiner Schulte und Christopher Berlin - Christkönigskirche
- 26. Oktober: **22. Backnanger Gänsemarkt** - Innenstadt Backnang, verkaufsoffener Sonntag mit historischem Hintergrund um den Backnanger Gänsekrieg 1606-1612
- 20. November: **Orgelmatinee** - Ernst-Gerhard Höhn, Orgel - Matthäuskirche - 11.15 Uhr
- Vom 22. November bis 08. Februar 2009: **Ausstellung: Druckgraphik Pablo Picasso** - Galerie Helferhaus
- 29. und 30. November: **27. Backnanger Weihnachtsmarkt**
- 07. Dezember: **Adventliches Chorkonzert** - Chormusik von F. Poulenc und L. Vierne - Chorgemeinschaft St. Johannes und Christkönig Backnang, Natalie Denninger, Orgel - Leitung: Reiner Schulte - Christkönigskirche - 18.00 Uhr
- Mitte Dezember 2008 bis Anfang Januar 2009: **6. Backnanger City Eislauf-Arena** - Biegel
- 31. Dezember: **23. Backnanger Silversterlauf** - Innenstadt Backnang
- 31. Dezember: **"...von gänzlich fremder Ähnlichkeit..."** - Orgelwerke zum Thema "Engel" von J.S. Bach, O. Messiaen, J. Kalitzke u.a. - Reiner Schulte, Orgel - St. Johannes Kirche - 22.00 Uhr

## Bad Boll

- 01., 08., 15., 22. und 29. Juni, 06., 20. und 27. Juli, 03., 10., 17., 24. und 31. August, 07., 14., 21. und 28. September: **Promadenkonzert** - Beginn: 14.30 Uhr - Wandelhalle im Kurpark
- 04., 11., 18., und 25. Juni, 02., 09., 16., 23. und 30. Juli, 06., 13., 20. und 27. August, 03., 10., 17. und 24. September, 01., 08., 15., 22. und 29. Oktober, 05., 12. und 26. November, 03., 10. und 17. Dezember: **Offener Treffpunkt für jedermann** im "Café Diakonie" im Blumhardtweg (Wohnanlage) - Beginn: 14.30 Uhr
- 05., 12., 19. und 26. Juni, 03., 10., 17., 24. und 31. Juli, 07., 14., 21. und 28. August, 04., 11., 18. und 25. September, 02., 09., 16., 23. und 30. Oktober: **Bad Boller Bauernmarkt mit Marktcafé** - Dauer: 15.30 bis 17.30 Uhr - Kirchplatz - **Musik und Lesung zur Marktzeit** - Dauer: 16.00 bis 16.15 Uhr - Stiftskirche
- 06., 13., 20. und 27. November, 04., 11. und 18. Dezember: **Bad Boller Bauernmarkt mit Marktcafé** - Dauer: 15.30 bis 17.30 Uhr - Kirchplatz
- 06. und 20. Juni, 04. und 18. Juli, 01. und 15. August, 05. und 19. September, 03. und 17. Oktober: **Erlebnis Geologie: Versteinerungen suchen und finden** - Dauer: 14.00 bis 17.00 Uhr - Jurafangowerk Bad Boll
- 07. Juni, 05. Juli, 02. August, 06. September: **Sommerflohmarkt** in der Badallee - Dauer: 10.00 bis 16.30 Uhr
- 08. Juni: **Klassisches Konzert** in der Rehaklinik mit dem Vokalensemble Ars Vocalis - Beginn: 20.00 Uhr - Königlicher Festsaal der Rehaklinik
- 14. Juni: **Brunnenhock** mit Dümpelbier, musikalischer Hock rund um den Dorfbrunnen

- 15 juin : **Matinée d'orgue** - 10h45 - Collégiale
- 20 juin : **Sérénade** - 19h30 - Galerie des pas perdus, parc thermal
- 21 juin : **Fête du solstice d'été** - Association du Jura souabe - Lande Boll
- 29 juin : **25ème Marathon cycliste Alb-Extrem**
- 29 juin : **Sérénade** - 17h00 - Collégiale
- 05 juillet : **Fête d'été africaine de l'association** "Friends of Ruanda e.V." - 16h00 - Café Bürgertreff, place de l'église
- 06 juillet : **Concert de musique classique** dans la Rehaklinik - Soirée de Lieder avec Katharina Magiera - 20h00 - Salle des Fêtes Royale "Rehaklinik"
- 12 juillet : **Fête d'été** - 15h00 à 17h30 - Jardin des sens de la Fondation Michael-Hörauf
- 13 juillet : **Fête des missions** dans le parc thermal
- 13 juillet : **Opérette "Berta" - Matinée d'orgue** - 9h30 - Collégiale
- 15 juillet : **Marché des boutiquiers**
- 19 juillet : **"Heinrich Schickhardt à Esslingen et Köngen" - Sortie d'information** avec Wolfgang Elsässer et Eckhard Christof, archiviste - Départ : environ 8h30 à l'arrêt de bus Rue principale/allée de la gare à Bad Boll - Prix : environ 20 € - Inscriptions auprès de Frau Röcken, Tél.07164-808-11 au plus tard 15 jours ouvrables avant la sortie (Mairie Bad Boll, 94 rue Principale)
- 03 août et 27 septembre : **Séminaire de géologie** - 9h00 à env. 19h00 - Rendez-vous : Rehaklinik Bad Boll - Programme : Tour au Musée d'Histoire Naturelle Jebenhausen. Recherche de fossiles dans l'ardoisière de l'entreprise Fango jurassique Bad Boll - Malaxage de boue thermique - Exploration de l'Aichelberg : un volcan souabe d'un intérêt brûlant et à trois dimensions. Déjeuner sur plaque d'ardoise chaude - Prix : enfants 30 €, adultes 40 € - Inscriptions : Bad Boll Info, Tél. 07164-147800
- 03 août : **Concert de musique classique** à la "Rehaklinik" avec le quatuor de piano Wenke - 20h00 - Salle des Fêtes royale Rehaklinik
- 16 et 17 août : **Fête des associations au parc thermal Bad Boll**
- 13 septembre : **Fête d'automne de la Société de Musique Boll** - 18h00 - Aula de l'école Heinrich-Schickhardt
- 14 septembre : **Fête d'automne de la Société de Musique Boll** - 11h00 - Aula de l'école Heinrich-Schickhardt
- 14 septembre : **Concert de musique classique** à la Rehaklinik avec l'ensemble baroque de Ludwigsburg - 20h00 - Salle des Fêtes Royale de la Rehaklinik
- 19 septembre : **Conférence avec projection "Les Iles des contrastes : Texel (Hollande) et Groenland"** - 20h00 - Caisse d'Epargne Boll, 2<sup>ème</sup> étage
- 03 octobre : **Jour férié avec ouverture des magasins**
- Du 03 au 05 octobre : **Exposition d'animaux aquatiques et terrestres** - De 10h00 à 18h00 - Refuge des petits éleveurs
- Du 03 au 05 octobre : **Bourse aux animaux aquatiques et terrestres** - De 10h00 à 12h00 - Refuge des petits éleveurs
- 17 octobre : **"L'oeuvre de Heinrich Schickhardt" - Conférence** d'Eckhard Christof, archiviste municipal - 19h30 - Salle des Fêtes Rehaklinik - Entrée libre
- 19 octobre : **Matinée d'orgue** - 10h45 - Collégiale
- 19 octobre : **Us et coutumes** Groupe folklorique Dürnau - Dürnau-Boll-Gammelshausen - 14h30 - Hotel Restaurant Löwen, Bad Boll
- 19 octobre : **Concert de musique classique** à la Rehaklinik avec le Duo Concertino Haberkern (harpe, flûte traversière) - 20h00 - Salle des Fêtes Royale Rehaklinik
- Du 30 octobre au 02 novembre : **Semaine biblique pour les enfants** - Collégiale et Foyer protestant Bad Boll
- 16 novembre : **Concert de musique classique** à la Rehaklinik - Jeune orchestre de chambre Stuttgart - 20h00 - Salle des Fêtes Royale Rehaklinik
- 20 novembre : **Marché des boutiquiers**
- 23 novembre : **Matinée d'orgue** - 10h45 - Collégiale
- 29 novembre : **Marché de Noël**
- 07 décembre : **Bourse aux animaux aquatiques et terrestres** - De 10h00 à 12h00 - Refuge des petits éleveurs
- 13 décembre : **Fête annuelle de la Société de Musique Boll** - 19h30 - Aula de l'école Heinrich-Schickhardt
- 20 décembre : **Noël en forêt** - Association du Jura souabe - 17h00 - Ancien terrain de sport
- 21 décembre : **Oratorio de Noël** de Johann Sebastian Bach - 17h00 - Collégiale Bad Boll
- 26 décembre : **Concert de musique classique** à la Rehaklinik avec le Trio Contraste - 20h00 - Salle des Fêtes Royale Rehaklinik
- 15. Juni : **Orgelmatinee** - Beginn: 10.45 Uhr - Stiftskirche
- 20. Juni : **Serenadenabend** - Beginn: 19.30 Uhr - Wandelhalle im Kurpark
- 21. Juni : **Sonnwendfeier** - Schwäbischer Albverein - Boller Heide
- 29. Juni : **25. Alb-Extrem-Radmarathon**
- 29. Juni : **Serenade** - Beginn: 17.00 Uhr - Stiftskirche
- 05. Juli : **Afrikanisches Sommerfest** des Friends of Ruanda e.V. - Beginn: 16.00 Uhr - Café Bürgertreff, Kirchplatz
- 06. Juli : **Klassisches Konzert** in der Rehaklinik - Liederabend mit Katharina Magiera - Beginn: 20.00 Uhr - Königlicher Festsaal der Rehaklinik
- 12. Juli : **Sommerfest** - Dauer: 15.00 bis 17.30 Uhr - Sinnesgarten des Michael-Hörauf-Stifts
- 13. Juli : **Missionsfest** im Kurpark
- 13. Juli : **Singspiel "Berta" - Orgelmatinee** - Beginn: 9.30 Uhr - Stiftskirche
- 15. Juli : **Krämermarkt**
- 19. Juli : **"Heinrich Schickhardt in Esslingen und Köngen" - Informationsfahrt** mit Wolfgang Elsässer und Eckhard Christof, Ortsarchivar - Abfahrt ca. 8.30 Uhr an der Bushaltestelle Hauptstrasse/Bahnhofallee in Bad Boll - Unkosten: ca. 20 € - Anmeldung: Frau Röcken, Tel. 07164-808-11 bis spätestens 14 Arbeitstage vor der Veranstaltung (Bürgermeisteramt Bad Boll, Hauptstrasse 94)
- 03. August und 27. September : **Ganztägliches Geologie-Seminar** - Dauer: 9.00 bis ca. 19.00 - Treffpunkt: Rehaklinik Bad Boll - Leistungen: Rundgang im Naturkundlichen Museum Jebenhausen - Fossilien suchen im Schieferbruch des Jurafango-Werkes Bad Boll - Jurafango kneten - Erkundung des Aichelbergs: Ein schwäbischer Vulkan hautnah und dreidimensional - Mittagessen von der heißen Schieferplatte - Kosten: Kinder 30 €, Erwachsene 40 € - Anmeldungen: Bad Boll Info, Tel. 07164-147800
- 03. August : **Klassisches Konzert** in der Rehaklinik mit dem Klavierquartett Wenke - Beginn: 20.00 Uhr - Königlicher Festsaal der Rehaklinik
- 16. und 17. August : **Fest der Vereine im Kurpark Bad Boll**
- 13. September : **Herbstfest des Musikvereins Boll** - Beginn: 18.00 Uhr - Aula der Heinrich-Schickhardt-Schule
- 14. September : **Herbstfest des Musikvereins Boll** - Beginn: 11.00 Uhr - Aula der Heinrich-Schickhardt-Schule
- 14. September : **Klassisches Konzert** in der Rehaklinik mit dem Ludwigsburger Barockensemble - Beginn: 20.00 Uhr - Königlicher Festsaal der Rehaklinik
- 19. September : **Lichtbildervortrag "Inseln der Gegensätze: Texel (Holland) und Grönland"** - Beginn: 20.00 Uhr - Kreissparkasse Boll, 2. OG
- 03. Oktober : **Verkaufsoffener Feiertag**
- 03. bis 05. Oktober : **Aquaristik- und Terraristikausstellung** - Dauer: jeweils 10.00 bis 18.00 Uhr - Kleintierzüchterheim
- 03. bis 05. Oktober : **Aquaristik- und Terraristikbörse** - Dauer: jeweils 10.00 bis 12.00 Uhr - Kleintierzüchterheim
- 17. Oktober : **"Heinrich Schickhardts Lebenswerk" - Vortrag** mit Eckhard Christof, Ortsarchivar - Beginn: 19.30 Uhr - Festsaal Rehaklinik - Eintritt frei
- 19. Oktober : **Orgelmatinee** - Beginn: 10.45 Uhr - Stiftskirche
- 19. Oktober : **Brauchtumsnachmittag** der Trachtengruppe - Dürnau-Boll-Gammelshausen - Beginn: 14.30 Uhr - Hotel Restaurant Löwen, Bad Boll
- 19. Oktober : **Klassisches Konzert** in der Rehaklinik mit dem Duo Concertino Haberkern (Harfe, Querflöte) - Beginn: 20.00 Uhr - Königlicher Festsaal der Rehaklinik
- 30. Oktober bis 02. November : **Kinderbibelwoche** - Stiftskirche und Evangelisches Gemeindehaus Bad Boll
- 16. November : **Klassisches Konzert** in der Rehaklinik - Junges Kammerorchester Stuttgart - Beginn: 20.00 Uhr - Königlicher Festsaal der Rehaklinik
- 20. November : **Krämermarkt**
- 23. November : **Orgelmatinee** - Beginn: 10.45 Uhr - Stiftskirche
- 29. November : **Weihnachtsmarkt**
- 07. Dezember : **Aquaristik- und Terraristikbörse** - Dauer: 10.00 bis 12.00 Uhr - Kleintierzüchterheim
- 13. Dezember : **Jahresfeier des Musikvereins Boll** - Beginn: 19.30 Uhr - Aula der Heinrich-Schickhardt-Schule
- 20. Dezember : **Waldweihnacht** - Schwäbischer Albverein - Beginn: 17.00 Uhr - Alter Sportplatz
- 21. Dezember : **Weihnachtsoratorium** von Johann Sebastian Bach - Beginn: 17.00 Uhr - Stiftskirche Bad Boll
- 26. Dezember : **Klassisches Konzert** in der Rehaklinik mit dem Trio Contraste - Beginn: 20.00 Uhr - Königlicher Festsaal der Rehaklinik

## Bad Urach

Vente des billets: Service culturel de la ville, Hermann-Prey-Platz 1, 72574 Bad Urach, Tél. 071 25/94606 - Caisse d'Épargne du district, Bismarckstrasse 15, 72574 Bad Urach, Tél. 0 71 25 / 1 50 70 - Maison de l'hôte, bei den Thermen 4, 72574 Bad Urach, Tél. 0 71 25 / 94 32-0

- 🏠 25 mai : **"Par deux - instinct du jeu" - Cabaret de chansonniers** avec Tina Häussermann et Fabian Schläper - Grand succès au théâtre "Renitenz" Stuttgart - avec repas - Entrée : 10,-/12,-€ - "Schloßmühle" Bad Urach, Salle Prof.-Dr.-Willi-Dettinger - 19h00
- 🏠 Du 01 au 09 août : **15<sup>ème</sup> cinéma-Open-Air** - en coopération avec le Forum 22 - Repas à partir de 19h30 - Début de la projection à 21h30 - Cour et jardin du château de résidence - Le programme sera publié ultérieurement
- 🏠 Du 03 au 11 octobre : **Journée musicales d'automne - "Beethoven : fougueux précurseur du romantisme, Point culminant et tournant du classicisme"**
  - 03 octobre : **Soirée d'ouverture** Daniel Röhm, piano, Andrew Ashwin, baryton
  - 04 octobre : **Quatuor à cordes** Quatuor Ebène avec Isabelle Moretti, harpe
  - 05 octobre : **"Beethoven dans le salon"** - trio au piano, Winfried Böhm, présentateur et Kirsten Blaise, soprano - Matinée
  - 05 octobre : **Missa Solemnis** Beethoven, Michaela Kaune, Margarete Joswig, Francisco Araiza, Michael Volle, Ensembles polyphonie T Direction : Manfred Schreier
  - 06 octobre : **Concert de chambre** Florian Prey, Marga Scheurich-Henschel, Klaus Kämper
  - 07 octobre : **Soirée de lieder**, Christina Landshamer, soprano, Colin Balzer, ténor
  - 08 octobre : **Lettres de Beethoven** Christian Brückner, présentateur, Lena Neudauer, violon, Andreas Kirpal, piano
  - 08 et 09 octobre : **Concerts pour enfants**
  - 09 octobre : **Soirée de lieder** Marijana Lipovcek, Anthony Spiri, piano
  - 10 octobre : **Nuit de la musique de chambre - Consortium Classicum** - avec Dieter Klöcker - clarinette, quintette de chant...
  - 11 octobre : **Classe de maîtres** Sylvia Geszty, "l'Opéra comique allemand" - Matinée de concert de clôture
  - 11 octobre : **Orchestre symphonique de Radio Stuttgart** - avec Christian Zacharias, piano et Thomas Hengelbrock, chef d'orchestre. Entre autres : Concert pour piano Beethoven n° 1 en do majeur - Sous réserve de changements : Tél. 07125/94606 - E-mail: info@herbstliche-musiktage.de
- 🏠 01 novembre : **"The King's Singers" - Musique vocale de très haut niveau** - Entrée : 15.- / 20.- / 25.- € - Eglise Amandus Bad Urach - 20h00
- 🏠 28 novembre : **"Cinéma-Open-Air d'hiver"** - Place du Marché

## Freudenstadt

- 🏠 Du 11 avril au 13 juillet : **Festival de musique de la Forêt Noire 2008** - Le grand festival de la Région offre de la musique classique, du jazz et du moderne de la plus haute qualité - Devise : "Tradition et modernisme - Best of 10 ans de SMF" - Informations : tél. 07441/864-704 auprès de Claudia Erlekamm
- 🏠 Du 22 au 25 mai : **Festival de la vente à la criée - Marché aux poissons de Hambourg** - Aal-Hinnerk, Bananen-Joe, Wurst-Herbie & Co rivalisent d'ardeur pour s'attirer la faveur des visiteurs et marchandent en criant à tue-tête sur la plus grande place de marché d'Allemagne
- 🏠 Du 27 mai au 04 juin : **Festival international d'échecs** - Organisateur : Jürgen Lenz, Tél. 0711/486190
- 🏠 19 et 20 juin : **100<sup>ème</sup> anniversaire de la forêt de Plenter et 175<sup>ème</sup> anniversaire de la forêt communale** - Congrès PRO SILVA sur le thème "Exploitation de la forêt en respectant la nature" (en parallèle à partir du 13 juin : exposition ayant pour thème "la forêt" au Stadthaus) et le 28 septembre : grande "journée de la Forêt" avec production de verre
- 🏠 Du 27 au 29 juin : **8<sup>ème</sup> Fête de l'Afrique** - Workshops, Reggae-Party, grand bazar africain et bien d'autres choses
- 🏠 05 et 06 juillet : **Fête de la ville** - Les plaisirs du palais et de l'oreille - Musique live, tombolas, programme de distractions, grand feu d'artifice
- 🏠 12 et 13 juillet : **"5<sup>ème</sup> Grand Prix de FDS" - La fièvre du karting à Freudenstadt : traversée du centre ville à 80 à l'heure** - Informations auprès de "Freudenstadt Tourismus" (FT), Corinna Helfrich, Tél. : 07441/864-724
- 🏠 18 juillet : **Magie des Fontaines** - Place inférieure du Marché - Culture, musique et arts pour toute la famille

## Bad Urach

Kartenverkauf: Städt. Kulturamt Hermann-Prey-Platz 1, 72574 Bad Urach, Telefon 0 71 25/ 9 46 06 - Kreissparkasse, Bismarckstrasse 15, 72574 Bad Urach, Telefon 0 71 25 / 1 50 70 - Haus des Gastes, bei den Thermen 4, 72574 Bad Urach, Telefon 0 71 25 / 94 32-0

- 🏠 25. Mai: **"Zu Zweit - Spieltrieb" - Chansonkabarett** mit Tina Häussermann und Fabian Schläper - Großer Erfolg im Renitenztheater Stuttgart - mit Bewirtung - Eintritt: 10,-/12,-€ - Schloßmühle Bad Urach, Prof.-Dr.-Willi-Dettinger-Saal - 19.00 Uhr
- 🏠 Vom 01. bis 09. August: **15. Bad Uracher Open-Air-Kino** - In Zusammenarbeit mit dem Forum 22 - Bewirtung ab 19.30 Uhr - Vorführungsbeginn jeweils 21.30 Uhr - Hof und Garten des Residenzschloßes Bad Urach - Das Programm wird noch bekanntgegeben
- 🏠 Vom 03. bis 11. Oktober: **Herbstliche Musiktage Bad Urach - "Gipfelstürmer Beethoven - Höhepunkt und Wende der Klassik"**
  - 03.10: **Eröffnungsabend** Daniel Röhm, Klavier, Andrew Ashwin, Bariton
  - 04.10: **Streichquartett** Quatuor Ebène mit Isabelle Moretti, Harfe
  - 05.10: **"Beethoven im Wohnzimmer"** - Klaviertrio, Winfried Böhm, Sprecher und Kirsten Blaise, Sopran - Matinée
  - 05.10: **Missa Solemnis** Beethoven, Michaela Kaune, Margarete Joswig, Francisco Araiza, Michael Volle, Ensembles polyphonie T Leitung: Manfred Schreier
  - 06.10: **Kammerkonzert** Florian Prey, Marga Scheurich-Henschel, Klaus Kämper
  - 07.10: **Liederabend**, Christina Landshamer, Sopran, Colin Balzer, Tenor
  - 08.10: **Beethovenbriefe** Christian Brückner, Sprecher, Lena Neudauer, Violine, Andreas Kirpal, Klavier
  - 08.10/09.10: **Kinderkonzerte**
  - 09.10: **Liederabend** Marijana Lipovcek, Anthony Spiri, Klavier
  - 10.10: **Kammermusiknacht - Consortium Classicum** - mit Dieter Klöcker - Klarinette, Gesangsquintett u.a.
  - 11.10: **Meisterklasse** Sylvia Geszty, "Die deutsche Spieloper" - Schlusskonzertmatinée
  - 11.10: **Radiosymphonieorchester Stuttgart** - mit Christian Zacharias, Klavier und Thomas Hengelbrock, Dirigent u.a. Beethoven Klavierkonzert Nr. 1 C-Dur - Änderungen vorbehalten! Tel. 07125/94606 - E-Mail: info@herbstliche-musiktage.de
- 🏠 01. November: **"The King's Singers" - Vokalmusik allerhöchster Qualität** - Eintritt: 15.- / 20.- / 25.- € - Amanduskirche Bad Urach - 20.00 Uhr
- 🏠 28. November: **"Winter-Kino-Open-Air"** - Marktplatz Bad Urach

## Freudenstadt

- 🏠 Vom 11. April bis 13. Juli: **Schwarzwald-Musikfestival 2008** - Das grosse Festival der Region bietet Klassik, Jazz und Moderne von höchster Qualität - Motto: "Tradition und Moderne - Best of 10 Jahre SMF" - Infos unter Tel.: 07441/864-704 bei der Geschäftsführung, Claudia Erlekamm
- 🏠 Vom 22. bis 25. Mai: **Festival der Marktschreier - Hamburger Fischmarkt** - Aal-Hinnerk, Bananen-Joe, Wurst-Herbie & Co. wetteifern um die Gunst der Besucher und feilschen lautstark auf Deutschlands größtem Marktplatz
- 🏠 Vom 27. Mai bis 04. Juni: **Internationales Schach-Festival** - Veranstalter: Jürgen Lenz, Tel. 0711/486190
- 🏠 19. und 20. Juni: **Jubiläum 100 Jahre Plenterwald / 175 Jahre Stadtwald** - PRO SILVA-Tagung zum Thema "Naturnahe Waldwirtschaft" (begleitend ab 13.06. Ausstellung zum Thema "Wald" im Stadthaus) und am 28.09 großer "Walddag" mit gläserner Produktion
- 🏠 Vom 27. bis 29. Juni: **8. Afrika-Fest** - Workshops, Reggae-Party, großer afrikanischer Basar und vieles mehr
- 🏠 05. und 06. Juli: **Stadtfest** - Genuß für Gaumen und Ohr. Live-Musik, Tombolas, Unterhaltungsprogramm, großes Feuerwerk
- 🏠 12. und 13. Juli: **"5. Großer Preis von FDS" - Kartfieber in Freudenstadt: mit 80 Sachen durch die Innenstadt** - Infos bei der Freudenstadt Tourismus (FT), Corinna Helfrich, Tel.: 07441/864-724
- 🏠 18. Juli: **Fontänenzauber** am Unteren Marktplatz. Kultur, Musik & Kunst für die ganze Familie

- 🏠 Du 29 juillet au 23 août : **Théâtre d'été de Freudenstadt 2008: "Le coeur froid" de Wilhelm Hauff** - Lieu du spectacle : Freudenstadt - Kienberg, direction de la production : Andrea Bendak (FT) Tél. : 07441/864-760
- 🏠 02 et 03 août : **Marché de la poterie de Freudenstadt**
- 🏠 Du 23 au 31 août : **Black-Forest Open - ATP-Challenger-Tournoi (Messieurs)** - Tennis de niveau mondial vu de près - Terrain du TC Schierenberg - Informations sous [www.blackforest-open.de](http://www.blackforest-open.de)
- 🏠 30 et 31 août : **"Nuit de la magie"** - La plus grande place de marché d'Allemagne devient le centre de magiciens, de fées, d'elfes. Plongez dans une aventure à nulle autre pareille
- 🏠 Du 17 au 21 septembre : **115<sup>ème</sup> ZAEN - Congrès des médecins en physiothérapie** - Informations auprès de la gérance. Tél. : 07441/9185811
- 🏠 04 et 05 octobre : **"L'art et le goût"** - Culture, musique et bombance pour toute la famille. Le samedi, grande nuit des bistros
- 🏠 Du 28 novembre au 07 décembre : **Marché de Noël de Freudenstadt**

### Herrenberg

- 🏠 07 mai : **Tour de la ville avec Dr. Roman Janssen "Sur les traces de la famille Schickhardt"** - 17h00
- 🏠 30 mai : **Colloque** pendant toute la journée dans l'ancien gymnase de Herrenberg : **"Construire l'Europe : Leonard de Vinci et Heinrich Schickhardt"**
- 🏠 31 mai : **Assemblée générale de l'association Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt** dans l'ancien gymnase de Herrenberg
- 🏠 Du 05 au 20 juillet : **Couleurs d'été 2008** - Festival des arts, de la musique et du théâtre sur la place du Marché. Les "couleurs d'été" sont la garantie de Herrenberg d'un été ensoleillé de journées culturelles
- 🏠 05 juillet : **28<sup>ème</sup> galerie des rues** - Un marché des artistes d'un genre particulier : 100 artistes exposent leurs oeuvres au centre ville - de 10h00 à 19h00
- 🏠 Du 18 au 20 juillet : **Fête de la ville** au centre ville avec beaucoup de musique et d'attractions
- 🏠 06 septembre : **Fête des quetsches et des pommes de terre** au centre de la ville historique
- 🏠 Du 10 au 13 octobre : **Exposition d'automne** - la grande foire des métiers dans les environs de Herrenberg
- 🏠 Du 05 au 07 décembre : **Marché de Noël** sur la place historique du Marché de Herrenberg

### Horbourg-Wihr

- 🏠 11 mai : **Marché aux puces** - "Association Quartier de Wihr" - Quartier Wihr
- 🏠 18 mai : **Course de Ligue voitures TT** - Ecurie du Lac - Terrain de l'Ecurie du Lac
- 🏠 30 mai : **Colloque "Construire l'Europe : Léonard de Vinci et Heinrich Schickhardt"** - "Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt" à Herrenberg - A partir de 09h00
- 🏠 31 mai : **Assemblée Générale de l'Association itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe** à Herrenberg, ancien gymnase à partir de 10h30
- 🏠 07 juin : **Concert ARIA** - Salle Alfred Kastler - 09h00
- 🏠 14 et 15 juin : **"Struwefesch"** : Fête culturelle, touristique, gastronomique - Exposition de voitures anciennes - Anciennes fermes, rue des Ecoles - Samedi à partir de 19h00 - Dimanche : office oecuménique à 10h00 - Fermeture à 18h00
- 🏠 21 juin : **Fête de la musique** - Place du 1<sup>er</sup> Février et à l'ASPTT, rue du Rhin - A partir de 19h00
- 🏠 Du 03 au 29 juillet : **Tournois Open ASPTT**, rue du Rhin
- 🏠 12 juillet : **Bal populaire** - Salle Alfred Kastler - Grand feu d'artifice - Stade - A partir de 19h00
- 🏠 03 août : **Grepelturnier** - FCH - Stade
- 🏠 09 août : **Pêche nocturne** - APP - Etang
- 🏠 31 août : **Marché aux puces** - FCH - Quartier Horbourg
- 🏠 14 septembre : **Pêche sportive** - APP - Etang
- 🏠 21 septembre : **Course de région, voitures miniatures** - Ecurie du Lac - Terrain de l'Ecurie du Lac
- 🏠 10 octobre : **Conférence ARCHIHW : "Jean Frédéric Oberlin et le piétisme en Alsace"** par Dr. Eberhard Fritz, archiviste de la Maison de Wurtemberg - Salle "Wihr" - 20h15
- 🏠 09 novembre : **Exposition, vente** - Club de l'Amitié - Salle "Horbourg"

- 🏠 Vom 29. Juli bis 23. August: **Freudenstädter Sommertheater 2008: "Das kalte Herz" von Wilhelm Hauff** - Spielort: Freudenstadt - Kienberg, Produktionsleitung: Andrea Bendak (FT) Tel.: 07441/864-760
- 🏠 02. und 03. August: **Freudenstädter Töpfermarkt**
- 🏠 Vom 23. bis 31. August: **Black-Forest Open - ATP-Challenger-Turnier (Herren)** - Weltklasse-Tennis hautnah erleben auf der Anlage des TC Schierenberg. Informationen unter [www.blackforest-open.de](http://www.blackforest-open.de)
- 🏠 30 und 31. August: **"Nacht der Magie"** - Deutschlands größter Marktplatz wird zum Zentrum von Zauberern, Feen, Elfen. Tauchen Sie ein in ein Erlebnis der unvergleichlichen Art
- 🏠 Vom 17. bis 21. September: **115. ZAEN-Kongress der Ärzte für Naturheilverfahren** - Infos sind erhältlich bei der Geschäftsführung. Tel.: 07441/9185811
- 🏠 04. und 05. Oktober: **"Kunst & Genuss"** - Kultur, Musik und Schlemmen für die ganze Familie. Samstag große Kneipen-Nacht
- 🏠 Vom 28. November bis 07. Dezember: **Freudenstädter Weihnachtsmarkt**

### Herrenberg

- 🏠 07. Mai: **Stadtrundgang mit Herrn Dr. Roman Janssen "Auf den Spuren der Familie Schickhardt"** - 17.00 Uhr
- 🏠 30. Mai: **Ganztägiges Kolloquium** in der Alten Turnhalle Herrenberg: **"Europa bauen: Leonardo da Vinci und Heinrich Schickhardt"**
- 🏠 31. Mai: **Mitgliederversammlung Heinrich Schickhardt Kultursrasse des Europarats e.V.** in der Alten Turnhalle Herrenberg
- 🏠 Vom 05. bis 20. Juli: **Sommerfarben 2008**: Kunst- Musik- & Theaterfestival auf dem Marktplatz - Die Sommerfarben sind die Herrenberger Garantie für einen Sommer voller kultureller Sonnentage
- 🏠 05. Juli: 28. Straßengalerie - **Ein Künstlermarkt der besonderen Art** - 100 Künstler stellen in der Innenstadt ihre Werke aus - von 10.00 bis 19.00 Uhr
- 🏠 Vom 18. bis 20. Juli: **Stadtfest in der Innenstadt** mit viel Musik und Attraktionen
- 🏠 06. September: **Zwetschgen- und Kartoffelfest** in der historischen Innenstadt Herrenbergs
- 🏠 Vom 10. bis 13. Oktober: **Herbstschau** - die große Gewerbesmesse im Raum Herrenberg
- 🏠 Vom 05. bis 07. Dezember: **Weihnachtsmarkt** auf dem historischen Herrenberger Marktplatz

### Horbourg-Wihr

- 🏠 11. Mai: **Flohmarkt** - Verein "Wihrer Viertel", im Viertel "Wihr"
- 🏠 18. Mai: **Ligarennen der Kleinwagen "Ecurie du Lac"** - Gelände der "Ecurie du Lac"
- 🏠 30. Mai: **Kolloquium "Europa bauen: Leonardo da Vinci und Heinrich Schickhardt"** in Herrenberg - Alte Turnhalle ab 09.00 Uhr
- 🏠 31. Mai: **Generalversammlung in Herrenberg des Vereins "Heinrich Schickhardt Kulturstrasse des Europarats"** - Alte Turnhalle ab 10.30 Uhr
- 🏠 07. Juni: **Konzert Aria** - Saal Alfred Kastler - 09.00 Uhr
- 🏠 14. und 15. Juni: **"Struwefesch"** - Kultur, Tourismus, Gastronomie in den ehemaligen Bauernhöfen, rue des Ecoles - Oldtimer-Ausstellung - Samstag ab 19.00 Uhr - Sonntag 10.00 Uhr oekumenischer Gottesdienst - Schliessung 18.00 Uhr
- 🏠 21. Juni: **Fest der Musik** - Platz des 1. Februars und bei der ASPTT rue du Rhin - Ab 19.00 Uhr
- 🏠 Vom 03. bis 29. Juli: **Open Turniere ASPTT**, rue du Rhin
- 🏠 12. Juli: **Volkstümlicher Ball** - Saal Alfred Kastler - Großes Feuerwerk - Fussballgelände - Ab 19.00 Uhr
- 🏠 03. August: **Grepelturnier Fußball-Verein** - Fussballgelände
- 🏠 09. August: **Fischfang bei Nacht** - APP - Fischweiher
- 🏠 31. August: **Flohmarkt** - FCH - Viertel "Horbourg"
- 🏠 14. September: **Sportliches Fischen** - APP - Fischweiher
- 🏠 21. September: **Gebietsrennen der Kleinwagen "Ecurie du Lac"** - Gelände des Vereins "Ecurie du Lac"
- 🏠 10. Oktober: **Vortrag ARCHIHW: "Johann Friedrich Oberlin und der Pietismus im Elsass"** - Referent: Dr. Eberhard Fritz, Archivar des Hauses Württemberg - Saal "Wihr" - 20.15 Uhr
- 🏠 09. November: **Ausstellung, Verkauf** - Seniorenclub - Saal "Horbourg"

- 🏠 10 novembre : **Loto** - Union Chorale - Salle Alfred Kastler - 20h00
- 🏠 14 novembre : **Conférence ARCHIHW : "La guerre des Paysans, 1525"** - Maître Yves Muller - Salle "Horbourg" - 20h15
- 🏠 12 décembre : **Conférence ARCHIHW : "Albrecht Dürer et ses auto-portraits"** - Frank Muller, Professeur à l'Université de Nancy - Salle "Wihir" - 20h15
- 🏠 21 décembre : **Concert de l'Avent de la chorale Ste-Cécile** - Eglise Notre-Dame de l'Assomption - 17h00
- 🏠 01 janvier 2009 : **Concert du Nouvel An** organisé par l'Association de Gestion de l'Ecole de Musique - Salle Alfred Kastler - 17h00

### Leonberg

- 🏠 Du 06 au 08 juin : **Fête de mai** à Leonberg-Warmbronn
- 🏠 14 juin : **Marché aux puces** dans la vieille ville de Leonberg
- 🏠 14 et 15 juin : **Journées de Belfort** à Leonberg - Fête du jumelage avec Belfort
- 🏠 14 et 15 juin : **Fête de la rue du quartier d'Eltingen** (rue Glemseck)
- 🏠 05 et 06 juillet : **11<sup>èmes</sup> Journées des Enfants ET Adolescents** - Parc municipal de Leonberg
- 🏠 12 et 13 juillet : **Fête du Pré de l'Engelberg**
- 🏠 Du 18 au 20 juillet : **Open air** à Warmbronn
- 🏠 Du 20 au 27 juillet : **Histoires pour s'endormir** à l'Orangerie
- 🏠 Du 25 au 28 juillet : **Fête des Vignerons** dans la Feinau
- 🏠 Du 01 au 03 août, du 08 au 10 août et du 15 au 17 août : **22<sup>ème</sup> Fête du Vin de Leonberg**
- 🏠 Du 29 au 31 août : **Glemseck 101**
- 🏠 Du 19 au 21 septembre : **Spectacle dans la vieille ville** avec la 12<sup>ème</sup> Rencontre de voitures anciennes et Fête de la Place de l'Eglise / Commerces ouverts le dimanche
- 🏠 04 octobre : **3<sup>ème</sup> Nightgroove de Leonberg**
- 🏠 11 octobre : **Longue Nuit du Shopping à Leonberg**
- 🏠 04 novembre : **25<sup>ème</sup> Prix de la Musique pour les Jeunes** à Leonberg
- 🏠 29 et 30 novembre : **Marché de Saint-Nicolas** dans la vieille ville

### Montbéliard

- 🏠 Du 26 mars au 18 mai : **Exposition Charles Contejean au Musée Beurnier** - Naturaliste, géologue et botaniste né à Montbéliard, auteur du glossaire du Patois Montbéliardais
- 🏠 Du 06 juin au 17 novembre : **450<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance d'Heinrich Schickhardt** - Expositions, conférences, spectacles, visites guidées... - Pour plus d'informations : 0033 (3) 81 99 22 57
- 🏠 Du 05 juillet au 16 août : **Concerts du samedi soir** - Concerts d'été sur la scène au Parc Près la Rose
- 🏠 13 juillet : **Feu d'artifice et Bal pour la Fête Nationale**
- 🏠 Du 21 au 24 août : **"Festival des Mômes"** - Spectacles, ateliers, animations et bal de clôture pour les 3-12 ans - Centre ville de Montbéliard
- 🏠 28 septembre : **Semi-marathon Belfort-Montbéliard**
- 🏠 16 novembre : **Le Requiem de Brahms** par l'Orchestre de Montbéliard et le Choeur Schütz au Temple St-Martin
- 🏠 Du 29 novembre au 24 décembre : **Marché de Noël** - Centre ville

### Riquewihir

- 🏠 17 mai : **Concert de la chorale** - Eglise protestante et Salle de la Porte Haute - 20h00
- 🏠 14 juin : **Soirée Art et Culture** - Salle des Fêtes
- 🏠 21 juin : **Concert du Barok Ensemble** - Eglise Protestante - 20h00
- 🏠 22 juin : **Concours de pêche inter-sociétés** - Etang de Pêche
- 🏠 Du 27 au 29 juin : **Festival de Chant Choral** - Salle des Fêtes, Eglise Protestante et Salle de la Porte Haute
- 🏠 12 et 13 juillet : **Fête des Donneurs de Sang** - Place de l'Hôtel de Ville
- 🏠 13 juillet : **Retraite aux flambeaux** - Comité des Fêtes - Place de l'Hôtel de Ville
- 🏠 19 et 20 juillet : **Fête de l'Association du Carnaval** - Place de l'Hôtel de Ville
- 🏠 Du 21 au 26 juillet : **Festival de football amateur** - Stade de Football
- 🏠 28 juillet : **Collecte de sang** - Salle de la Porte Haute - 17h00

- 🏠 10. November: **Loto** - Gesangverein "Union Chorale" - Saal Alfred Kastler - 20.00 Uhr
- 🏠 14. November: **Vortrag ARCHIHW: "Der Bauernkrieg, 1525"** - Yves Muller - Saal "Horbourg" - 20.15 Uhr
- 🏠 12. Dezember: **Vortrag ARCHIHW: "Albrecht Dürer und seine Selbstbilder"** - Frank Müller, Professor Universität Nancy - Saal "Wihir" - 20.15 Uhr
- 🏠 21. Dezember: **Adventskonzert des Gesangvereins Ste-Cécile** - Liebfrauenkirche (Notre-Dame de l'Assomption) - 17.00 Uhr
- 🏠 01. Januar 2009: **Neujahrskonzert** - Organisator: Musikschule - Saal Alfred Kastler - 17.00 Uhr

### Leonberg

- 🏠 Vom 06. bis 08. Juni: **Maifest** in Leonberg-Warmbronn
- 🏠 14. Juni: **Flohmarkt** in der Leonberger Altstadt
- 🏠 14. und 15. Juni: **Belforter Tage** in Leonberg
- 🏠 14. und 15. Juni: **Eltinger Straßenfest**
- 🏠 05. und 06. Juli: **11. Kinder- UND Jugendtage** im Stadtpark Leonberg
- 🏠 12. und 13. Juli: **Fest auf der Engelbergwiese**
- 🏠 Vom 18. bis 20. Juli: **Open air** in Warmbronn
- 🏠 Vom 20. bis 27. Juli: **Gute-Nacht-Geschichten** im Pomeranzengarten
- 🏠 Vom 25. bis 28. Juli: **Wengerterfest** in der Feinau
- 🏠 Vom 01. bis 03. August, vom 08. bis 10. August und vom 15. bis 17. August: **22. Leonberger Weindorf**
- 🏠 Vom 29. bis 31. August: **Glemseck 101**
- 🏠 Vom 19. bis 21. September: **Altstadtspektakel** mit 12. Oldtimertreffen und Kirchplatzfest / Verkaufsoffener Sonntag
- 🏠 04. Oktober: **3. Leonberger Nightgroove**
- 🏠 11. Oktober: **Lange Einkaufsnacht Leonberg**
- 🏠 04. November: **25. Leonberger Jugendmusikpreis**
- 🏠 29. und 30. November: **Leonberger Nikolausmarkt** in der Altstadt

### Montbéliard

- 🏠 Vom 26. März bis 18. Mai: **Ausstellung Charles Contejean** im Museum Beurnier
- 🏠 Vom 06. Juni bis 17. November: **450. Geburtstag von Heinrich Schickhardt** - Ausstellungen, Konferenzen, Theatervorführungen, geführte Besichtigungen... Auskünfte unter 0033 (0)3 81 99 22 57
- 🏠 Vom 05. Juli bis 16. August: **Samstagabendkonzert** - Sommerliche Konzerte im Stadtpark Près la Rose
- 🏠 13. Juli: **Feuerwerk und Ball zum Nationalfeiertag**
- 🏠 Vom 21. bis 24. August: **"Kids (Fest)spieletage"** - Straßenfest mit Vorführungen, Workshops, Veranstaltungen und Abschlußparty für Kinder von 3 bis 12 Jahren - im Stadtzentrum
- 🏠 28. September: **Halbmarathon Belfort-Montbéliard**
- 🏠 16. November: **Das Requiem von Brahms** vorgetragen vom Orchester von Montbéliard und dem Chor Schütz - Martinskirche
- 🏠 Vom 29. November bis 24. Dezember: **Weihnachtsmarkt** - im Stadtzentrum

### Riquewihir

- 🏠 17. Mai: **Konzert des Gesangvereins** - Evangelische Kirche und Saal des Oberen Tors - 20.00 Uhr
- 🏠 14. Juni: **Kunst- und Kulturabend** - Festsaal
- 🏠 21. Juni: **Konzert des Barok Ensemble** - Evangelische Kirche - 20.00 Uhr
- 🏠 22. Juni: **Fischereiwettbewerb der Vereine** - Fischweier
- 🏠 Vom 27. bis 29. Juni: **Gesangsfestival** - Festsaal, Evangelische Kirche und Saal des Oberen Tors
- 🏠 12. und 13. Juli: **Blutspenderfest** - Rathausplatz
- 🏠 13. Juli: **Fackelzug** - Festkomitee - Rathausplatz
- 🏠 19. und 20. Juli: **Fest des Fastnachtvereins** - Rathausplatz
- 🏠 Vom 21. bis 26. Juli: **Freizeitfußball-Festival** - Fußballplatz
- 🏠 28. Juli: **Blutspende** - Saal des Oberen Tors



- 🏠 09 et 10 août : **Fête de la Société de Tir** - Place de l'Hôtel de Ville
- 🏠 15 août : **Kermesse et marché aux Puces** - Pâroisse protestante - Place de l'Hôtel de Ville
- 🏠 23 et 24 août : **Fête de la société chorale** - Place de l'Hôtel de Ville
- 🏠 06 et 07 septembre : **Fête de la Société de Pêche** - Place de l'Hôtel de Ville
- 🏠 13 et 14 septembre : **Fête de l'Amicale de Pompiers** - Place de l'Hôtel de Ville
- 🏠 27 et 28 septembre : **Fête des Vendanges SR Riquewihir** - Promenade des Remparts
- 🏠 Du 07 au 09 novembre : **Art et Culture** - Festival de Théâtre Les 3 Coups - Salle des Fêtes
- 🏠 11 novembre : **Cérémonie de l'Armistice de 1918** - Monuments aux Morts et Salle de la Porte Haute - 11h00
- 🏠 16 novembre : **Vente de la Pâroisse Catholique** - Salle des Fêtes - 14h00
- 🏠 17 novembre : **Collecte de Sang** - Salle de la Porte Haute - 17h00
- 🏠 22 novembre : **Sainte-Barbe** - Salle de la Porte haute - 12h00
- 🏠 29 et 30 novembre : **Marché de Noël** - Place H de V et rue du Gal de Gaulle
- 🏠 05 décembre : **Fête de la Saint-Nicolas** - Ecole - 17h00
- 🏠 06 et 07 décembre : **Hommage "Aux morts pour la France" de la Guerre d'Algérie** - Monuments aux Morts - 11h30
- 🏠 13 et 14 décembre : **Marché de Noël** - Place H de V et rue du Gal de Gaulle
- 🏠 24 décembre : **Concert de Noël (Chorale et Musique)** - Presbytère Protestant - 18h00
- 🏠 31 décembre : **Soirée de la Saint-Sylvestre** - SR Riquewihir - Salle des Fêtes

### Schiltach

- 🏠 06 juin : **"Schiltnuit" : 3<sup>ème</sup> nuit de la culture de Schiltach** - Ville de Schiltach - Vieille ville historique
- 🏠 Du 09 au 14 juin : **Championnats-Beach** - Association des jeux 1926 Schiltach - Terrains de sport "Vor Kuhbach"
- 🏠 13 juin : **Beach-Party** - Association des jeux 1926 Schiltach - Terrains de sport "Vor Kuhbach"
- 🏠 28 juin : **Marché de Pierre et Paul et marché aux puces de la vieille ville** - Ville de Schiltach - Rue Schramberg
- 🏠 05 juillet : **Nuit méditerranéenne** - KGS "Sonne und Kaffeebohne" - Place du Marché
- 🏠 12 juillet : **Représentation du théâtre de chambre de Rottweil** - Ville de Schiltach - Place du Marché
- 🏠 13 juillet : **Fête des cultures** - VHS et "Treffpunkt-Team" - Salle Friedrich Grohe
- 🏠 19 juillet : **Nuits des airs en vogue et des voitures anciennes** - KGS "Kaffeebohne und Sonne" - Place du Marché
- 🏠 26 juillet : **Course de côte Mountain Bike** - Skiclub Schiltach - Départ : église protestante de la ville
- 🏠 19 octobre : **Marché paysan de Schiltach et ouverture des magasins le dimanche** - Ville de Schiltach - Vieille ville historique
- 🏠 07 novembre : **Latin-Night** - Hansgrohe S.A. - Aquademie Hans Grohe
- 🏠 15 novembre : **Concert annuel** - Orchestre des sapeurs-pompiers de la Ville de Schiltach - Salle Friedrich Grohe
- 🏠 29 novembre : **Underground 16 - Fête au caveau** - Skiclub Schiltach - Caveau Koch et Fritschi
- 🏠 05 décembre : **Marché de la St-André et Avent de Schiltach** - Ville de Schiltach et association des arts et métiers - Vieille Ville historique
- 🏠 13 décembre : **Baden-media U-30-Fete** - Association des jeux 1926 Schiltach - Salle Friedrich Grohe
- 🏠 31 décembre : **Cortège historique de la St-Sylvestre** - Ville de Schiltach - Vieille ville historique

### Stuttgart

- 🏠 Du 17 novembre 2007 au 17 novembre 2008 : **Concentré ! - L'art de 1350 à aujourd'hui** - Galerie d'Etat Stuttgart - www.staatsgalerie.de
- 🏠 Du 23 février au 08 juin : **Pop Art Portraits** - Galerie d'Etat Stuttgart - www.staatsgalerie.de
- 🏠 Du 26 avril au 17 août : **Dieter Krieg - Des frites et des brillants** - Musée des arts Stuttgart - www.kunstmuseum-stuttgart.de

- 🏠 09. und 10. August: **Fest des Schützenvereins** - Rathausplatz
- 🏠 15. August: **Kirmes und Flohmarkt** - Evangelische Pfarrgemeinde - Rathausplatz
- 🏠 23. und 24. August: **Fest des Gesangvereins** - Rathausplatz
- 🏠 06. und 07. September: **Fest des Fischervereins** - Rathausplatz
- 🏠 13. und 14. September: **Fest des Feuerwehrvereins** - Rathausplatz
- 🏠 27. und 28. September: **Fest der Weinlese** - SR Riquewihir - Wallanlagen
- 🏠 07. bis 09. November: **Kunst- und Kultur** - Theaterfestival "Die 3 Schläge" - Festsaal
- 🏠 11. November: **Gedenkfeier Waffenstillstand 1918** - Gefallenendenkmal und Saal des Oberen Tors - 11.00 Uhr
- 🏠 16. November: **Verkauf** - Katholische Pfarrgemeinde - Festsaal - 14.00 Uhr
- 🏠 17. November: **Blutspende** - Saal des Oberen Tors - 17.00 Uhr
- 🏠 22. November: **Barbarafeier** - Saal des Oberen Tors
- 🏠 29. und 30. November: **Weihnachtsmarkt** - Rathausplatz und Rue du Gal de Gaulle
- 🏠 05. Dezember: **Nikolausfest** - Schule - 17.00 Uhr
- 🏠 06. und 07. Dezember: **Ehrung der für Frankreich Gefallenen während dem Algerien-Krieg** - Gefallenendenkmal - 11.30 Uhr
- 🏠 13. und 14. Dezember: **Weihnachtsmarkt** - Rathausplatz und Rue du Gal de Gaulle
- 🏠 24. Dezember: **Weihnachtskonzert** (Gesang- und Musikverein) - Evangelisches Pfarrhaus - 18.00 Uhr
- 🏠 31. Dezember: **Silvesterabend** - SR Riquewihir - Festsaal

### Schiltach

- 🏠 06. Juni: **Schiltnacht: 3. Schiltacher Kulturnacht** - Stadt Schiltach - Historische Altstadt
- 🏠 Vom 09. bis 14. Juni: **Beach-Meisterschaften** - Spielvereinigung 1926 Schiltach e.V. - Sportanlagen "Vor Kuhbach"
- 🏠 13. Juni: **Beach-Party** - Spielvereinigung 1926 Schiltach e.V. - Sportanlagen "Vor Kuhbach"
- 🏠 28. Juni: **Peter-und-Paul-Markt und Altstadtflohmkt** - Stadt Schiltach - Schramberger Straße
- 🏠 5. Juli: **Mediterrane Nacht** - KGS, Sonne und Kaffeebohne - Marktplatz
- 🏠 12. Juli: **Aufführung des Zimmertheaters Rottweil** - Stadt Schiltach - Marktplatz
- 🏠 13. Juli: **Fest der Kulturen** - VHS und Treffpunkt-Team - Friedrich-Grohe-Halle
- 🏠 19. Juli: **Schlager- und Oldie-Night** - KGS, Kaffeebohne und Sonne - Marktplatz
- 🏠 26. Juli: **Mountainbike-Bergrennen** - Skiclub Schiltach e.V. - Start: Evangelische Stadtkirche
- 🏠 19. Oktober: **Schiltacher Bauernmarkt mit Verkaufsoffenem Sonntag** - Stadt Schiltach - Historische Altstadt
- 🏠 07. November: **Latin-Night** - Hansgrohe AG - Hansgrohe Aquademie
- 🏠 15. November: **Jahreskonzert** - Stadt- und Feuerwehrkapelle Schiltach e.V. - Friedrich-Grohe-Halle
- 🏠 29. November: **Underground 16 - Die Kellerparty** - Skiclub Schiltach e.V. - Koch- und Fritschikeller
- 🏠 05. Dezember: **Andreasmkt und Schiltacher Advent** - Stadt Schiltach und Gewerbeverein - Historische Altstadt
- 🏠 13. Dezember: **Baden-media Ü-30-Fete** - Spielvereinigung 1926 Schiltach e.V. - Friedrich-Grohe-Halle
- 🏠 31. Dezember: **Historischer Silvesterzug** - Stadt Schiltach - Historische Altstadt

### Stuttgart

- 🏠 Vom 17. November 2007 bis 17. November 2008: **Konzentriert! - Kunst von 1350 bis heute** - Staatsgalerie Stuttgart - www.staatsgalerie.de
- 🏠 Vom 23. Februar bis 08. Juni: **Pop Art Portraits** - Staatsgalerie Stuttgart - www.staatsgalerie.de
- 🏠 Vom 26. April bis 17. August: **Dieter Krieg - Fritten und Brillanten** - Kunstmuseum Stuttgart - www.kunstmuseum-stuttgart.de

- ☛ Du 31 mai au 08 juin : **Belle perspective 08 - 6<sup>ème</sup> festival international du théâtre pour enfants et adolescents** - Entre autres dans les théâtres sous la tour du journal quotidien (Jeune Ensemble Stuttgart (JES), Tribune de Théâtre, FITZ! Centre pour théâtre de marionnettes) - [www.jes-stuttgart.de](http://www.jes-stuttgart.de)
- ☛ Du 31 mai au 08 juin: **5<sup>ème</sup> Fête de la Musique pour enfants et adolescents - „Participe“** - Maison du théâtre (Festivités d'ouverture), Ecole de Musique, Ecole Supérieure de Musique et autres - [www.stuttgarter-musikfest.de](http://www.stuttgarter-musikfest.de)
- ☛ 10 juin : **Attribution par la Ville de Stuttgart, capitale du Land, du Prix de littérature et de traduction Johann Friedrich von Cotta** - Stuttgart, capitale du land - [www.stuttgart.de](http://www.stuttgart.de)
- ☛ Du 17 au 22 juin : **Journées du théâtre** - Au "Rendez-vous" du théâtre "Rotebühl" - Place Rotebühl - [www.treffpunkt-rotebuehlplatz.de](http://www.treffpunkt-rotebuehlplatz.de)
- ☛ Du 19 au 22 juin : **Festival „L'été à Stuttgart“** - Maison du théâtre Stuttgart et autres lieux - [www.mdjstuttgart.de](http://www.mdjstuttgart.de)
- ☛ Du 20 juin au 05 juillet : **Théâtre d'été "Bohnenviertel"** - Bohnenviertel (A proximité du "Charlottenplatz") - [www.sommertheater-bv.de](http://www.sommertheater-bv.de)
- ☛ Du 24 au 29 juin : **Festival d'été des cultures** - Place du Marché Stuttgart - [www.forum-der-kulturen.de](http://www.forum-der-kulturen.de)
- ☛ Du 04 au 06 juillet : **Fête de la musique religieuse Stuttgart 2008** - Collégiale, Grenier à grains, Eglise du château - [www.stiftskirche-stuttgart.de](http://www.stiftskirche-stuttgart.de)
- ☛ Du 11 au 13 juillet : **Festival de l'Afrique Stuttgart** - Place Erwin-Schöttle - [www.afrikafestival-stuttgart.de](http://www.afrikafestival-stuttgart.de)
- ☛ Du 11 au 13 juillet : **Concerts dans la cour de l'Ancien Château** - [www.stuttgartkonzert.de](http://www.stuttgartkonzert.de)
- ☛ Du 11 au 19 juillet : **BW-Bank Jazzopen Stuttgart** - Place de Paris et BIX Jazz Club - [www.bw-bank-jazzopen.com](http://www.bw-bank-jazzopen.com)
- ☛ Du 11 juillet au 22 août : **Été international de l'orgue** - Eglise collégiale protestante - [www.stiftskirche.de](http://www.stiftskirche.de)
- ☛ Du 14 au 18 juillet : **Drame 26 - 26<sup>èmes</sup> Journées du théâtre des élèves 2008** - "Aire sous la Tour", Jeune Ensemble Stuttgart (JES) - [www.jes-stuttgart.de](http://www.jes-stuttgart.de)
- ☛ Du 16 au 20 juillet : **Bollywood And Beyond** - Open-Air-Cinéma à la maison du cinéma Stuttgart, Cinéma-Metropol - [www.filmbueroibw.de](http://www.filmbueroibw.de)
- ☛ Du 18 au 20 juillet : **Concerts dans la cour de l'Ancien Château** - [www.stuttgartkonzert.de](http://www.stuttgartkonzert.de)
- ☛ 19 juillet : **MTV Hip Hop Open** - Stade équestre Bad Cannstatt - [www.hiphopopen.de](http://www.hiphopopen.de)
- ☛ Du 01 août au 06 septembre : **KLINKE 19 - Le Festival de Musique d'Été 2008** au Centre Culturel Merlin - [www.merlin-kultur.de](http://www.merlin-kultur.de)
- ☛ Du 23 août au 07 septembre : **Fête Européenne de la Musique** - Liederhalle - [www.bachakademie.de](http://www.bachakademie.de)
- ☛ Du 29 au 31 août : **Festival-Lab** - Parc inférieur du château. Entrée libre - [www.laboratorium-stuttgart.de](http://www.laboratorium-stuttgart.de)
- ☛ Probablement septembre : **Art Alarm** - Ouverture de presque toutes les galeries de la ville - [www.art-alarm.de](http://www.art-alarm.de)
- ☛ Du 13 septembre au 11 janvier 2009 : **Christian Jankowski** - Musée des Arts Stuttgart - [www.kunstmuseum-stuttgart.de](http://www.kunstmuseum-stuttgart.de)
- ☛ Du 27 septembre au 11 janvier 2009 : **Matisse - Des hommes, des masques, des modèles** - Galerie d'Etat Stuttgart - [www.staatsgalerie.de](http://www.staatsgalerie.de)
- ☛ Du 02 au 05 octobre : **Journées internationales de la voix** - Ecole Supérieure de Musique et Art Descriptif Stuttgart - [www.gesprochenes-wort.de](http://www.gesprochenes-wort.de)
- ☛ Du 09 au 19 octobre : **Semaine française** - Institutions culturelles et autres organisations dans le Grand Pays de Stuttgart - [www.stuttgart.de/franzoesische-woche](http://www.stuttgart.de/franzoesische-woche)
- ☛ Du 11 octobre au 14 décembre : **"Frischzelle\_09"** - Musée des Arts - [www.kunstmuseum-stuttgart.de](http://www.kunstmuseum-stuttgart.de)
- ☛ Du 16 au 18 octobre : **Concours de chant et de chansons** - Hotel Le Méridien Stuttgart - [www.chanson-stuttgart.de](http://www.chanson-stuttgart.de)
- ☛ Du 16 au 26 octobre : **7<sup>ème</sup> Fête des ChanSongs** - Maison du Théâtre, Centre culturel Merlin, Théâtre Renitenz - [www.stuttgarter-chansonfest.de/](http://www.stuttgarter-chansonfest.de/)
- ☛ Du 03 au 09 novembre : **29<sup>èmes</sup> Journées de Jazz XL** - BIX, Tempus, Traditional Hall, Kiste, Wagenhallen, Merlin - [www.merlin-kultur.de](http://www.merlin-kultur.de)
- ☛ En novembre : **Rencontre européenne de théâtre à Stuttgart (SETT)** - Theater tri-bühne - [www.tri-buehne.de](http://www.tri-buehne.de)
- ☛ Du 04 au 07 décembre : **Prix du théâtre Stuttgart** - Maison du théâtre Stuttgart - [www.stuttgart.de/theaterpreis](http://www.stuttgart.de/theaterpreis), [www.theaterhaus.com](http://www.theaterhaus.com)
- ☛ Du 03 au 07 décembre : **Projection de films Bade-Wurtemberg** - Maison du film Stuttgart - [www.filmbueroibw.de](http://www.filmbueroibw.de)
- ☛ Du 05 au 09 février 2009 : **ECLAT - Festival de Musique Nouvelle** - Maison du théâtre Stuttgart - [www.eclat.org](http://www.eclat.org)
- ☛ Vom 31. Mai bis 08. Juni: **Schöne Aussicht 08 - 6. Internationales Kinder- und Jugendtheaterfestival** - Unter anderem in den Theatern unterm Tagblatt-Turm (Junges Ensemble Stuttgart (JES), Theater tri-bühne, FITZ! Zentrum für Figurentheater) - [www.jes-stuttgart.de](http://www.jes-stuttgart.de)
- ☛ Vom 31. Mai bis 08. Juni: **5. Stuttgarter Musikfest für Kinder und Jugendliche - „Mach mit!“** - Theaterhaus (Eröffnungsfest), Musikschule, Musikhochschule und anderen - [www.stuttgarter-musikfest.de](http://www.stuttgarter-musikfest.de)
- ☛ 10. Juni: **Verleihung des Johann Friedrich von Cotta-Literatur- und Übersetzerpreis der Landeshauptstadt Stuttgart** - Landeshauptstadt Stuttgart - [www.stuttgart.de](http://www.stuttgart.de)
- ☛ Vom 17. bis 22. Juni: **Theatertage im Rotebühl Theater** - Rotebühl Theater im Treffpunkt Rotebühlplatz - [www.treffpunkt-rotebuehlplatz.de](http://www.treffpunkt-rotebuehlplatz.de)
- ☛ Vom 19. bis 22. Juni: **Festival „Der Sommer in Stuttgart“** - Theaterhaus Stuttgart und andere Orte - [www.mdjstuttgart.de](http://www.mdjstuttgart.de)
- ☛ Vom 20. Juni bis 05. Juli: **Sommertheater Bohnenviertel** - Bohnenviertel (Nähe Charlottenplatz) - [www.sommertheater-bv.de](http://www.sommertheater-bv.de)
- ☛ Vom 24. bis 29. Juni: **Sommerfestival der Kulturen** - Marktplatz Stuttgart - [www.forum-der-kulturen.de](http://www.forum-der-kulturen.de)
- ☛ Vom 04. bis 06. Juli: **StiftsMusikFest Stuttgart 2008** - Stiftskirche, Fruchtkasten, Schlosskirche - [www.stiftskirche-stuttgart.de](http://www.stiftskirche-stuttgart.de)
- ☛ Vom 11. bis 13. Juli: **Afrika-Festival Stuttgart** - Erwin-Schöttle-Platz - [www.afrikafestival-stuttgart.de](http://www.afrikafestival-stuttgart.de)
- ☛ Vom 11. bis 13. Juli: **Stuttgarter Hofkonzerte im Alten Schloss** - [www.stuttgartkonzert.de](http://www.stuttgartkonzert.de)
- ☛ Vom 11. bis 19. Juli: **BW-Bank Jazzopen Stuttgart** - Pariser Platz und BIX Jazz Club - [www.bw-bank-jazzopen.com](http://www.bw-bank-jazzopen.com)
- ☛ Vom 11. Juli bis 22. August: **Internationaler Orgelsommer** - Evangelische Stiftskirche - [www.stiftskirche.de](http://www.stiftskirche.de)
- ☛ Vom 14. bis 18. Juli: **Drama 26 - 26. Stuttgarter Schülertheatertage 2008** - Kulturareal Unterm Turm, Junges Ensemble Stuttgart (JES) - [www.jes-stuttgart.de](http://www.jes-stuttgart.de)
- ☛ Vom 16. bis 20. Juli: **Bollywood And Beyond** - Open-Air-Kino im Filmhaus Stuttgart, Metropol-Kino - [www.filmbueroibw.de](http://www.filmbueroibw.de)
- ☛ Vom 18. bis 20. Juli: **Stuttgarter Hofkonzerte im Alten Schloss** - [www.stuttgartkonzert.de](http://www.stuttgartkonzert.de)
- ☛ 19. Juli: **MTV Hip Hop Open** - Reitstadion Bad Cannstatt - [www.hiphopopen.de](http://www.hiphopopen.de)
- ☛ Vom 01. August bis 06. September: **KLINKE 19 - Das SommerMusikFestival 2008** im Kulturzentrum Merlin - [www.merlin-kultur.de](http://www.merlin-kultur.de)
- ☛ Vom 23. August bis 07. September: **Europäisches Musikfest** - Liederhalle - [www.bachakademie.de](http://www.bachakademie.de)
- ☛ Vom 29. bis 31. August: **Lab-Festival** - Unterer Schloßgarten. Eintritt frei - [www.laboratorium-stuttgart.de](http://www.laboratorium-stuttgart.de)
- ☛ voraussichtlich September: **Art Alarm** - Öffnung von nahezu allen Galerien in der Stadt - [www.art-alarm.de](http://www.art-alarm.de)
- ☛ Vom 13. September bis 11. Januar 2009: **Christian Jankowski** - Kunstmuseum Stuttgart - [www.kunstmuseum-stuttgart.de](http://www.kunstmuseum-stuttgart.de)
- ☛ Vom 27. September bis 11. Januar 2009: **Matisse - Menschen Masken Modelle** - Staatsgalerie Stuttgart - [www.staatsgalerie.de](http://www.staatsgalerie.de)
- ☛ Vom 2. bis 5. Oktober: **Internationale Stuttgarter Stimmtage** - Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Stuttgart - [www.gesprochenes-wort.de](http://www.gesprochenes-wort.de)
- ☛ Vom 09. bis 19. Oktober: **Französische Woche** - Kulturinstitutionen und andere Einrichtungen im Großraum Stuttgart - [www.stuttgart.de/franzoesische-woche](http://www.stuttgart.de/franzoesische-woche)
- ☛ Vom 11. Oktober bis 14. Dezember: **Frischzelle\_09** - Kunstmuseum Stuttgart - [www.kunstmuseum-stuttgart.de](http://www.kunstmuseum-stuttgart.de)
- ☛ Vom 16. bis 18. Oktober: **Stuttgarter Chanson- und Liedwettbewerb** - Hotel Le Méridien Stuttgart - [www.chanson-stuttgart.de](http://www.chanson-stuttgart.de)
- ☛ Vom 16. bis 26. Oktober: **7. Stuttgarter ChanSongFest** - Theaterhaus, Kulturzentrum Merlin, Renitenztheater - [www.stuttgarter-chansonfest.de/](http://www.stuttgarter-chansonfest.de/)
- ☛ Vom 03. bis 09. November: **29. Stuttgarter Jazztage XL** - BIX, Tempus, Traditional Hall, Kiste, Wagenhallen, Merlin - [www.merlin-kultur.de](http://www.merlin-kultur.de)
- ☛ Im November: **Stuttgarter Europa Theater Treffen (SETT)** - Theater tri-bühne - [www.tri-buehne.de](http://www.tri-buehne.de)
- ☛ Vom 04. bis 07. Dezember: **Stuttgarter Theaterpreis** - Theaterhaus Stuttgart - [www.stuttgart.de/theaterpreis](http://www.stuttgart.de/theaterpreis), [www.theaterhaus.com](http://www.theaterhaus.com)
- ☛ Vom 03. bis 07. Dezember: **Filmschau Baden-Württemberg** - Stuttgarter Filmhaus - [www.filmbueroibw.de](http://www.filmbueroibw.de)
- ☛ Vom 05. bis 09. Februar 2009: **ECLAT - Festival für Neue Musik** - Theaterhaus Stuttgart - [www.eclat.org](http://www.eclat.org)

☞ Du 21 au 28 février 2009 : **Semaine Bach** - Liederhalle, Collégiale - [www.bachakademie.de](http://www.bachakademie.de)

### Sulz am Neckar

- ☞ 24 mai : **Championnats bade-wurtembergeois de handi-athlétisme** - Association sportive Sulz a. N. - Norbert Burkhardt Tél. 07454/406604
- ☞ Du 04 au 06 juillet : **150<sup>ème</sup> anniversaire du corps des sapeurs-pompiers volontaires Sulz a. N.** - Capitaine des pompiers de la ville Eugen Heizmann Tél. 07454/2825
- ☞ 26 juillet : **HGV Sulz - Nuit italienne** - HGV Petra Gatzke Tél. 07454/9696-6220
- ☞ 14 septembre : **"Mobile sans voiture" - Dimanche du vélo** - Richard Caspar Mairie Tél. 07454/9650-23
- ☞ 14 septembre : **Inauguration du tunnel/B14** - Hartmut Walter Mairie Tél. 07454/9650-15
- ☞ 26 octobre : **Ouverture des magasins le dimanche** - HGV Petra Gatzke Tél. 07454/9696-6220
- ☞ 11 et 12 octobre : **Fête de la cour de Frau Wolle - Marché des artisans** - Frau Haag-Dietz Mühlheim Tél. 07454/8512
- ☞ 13 et 14 décembre : **Marché de Noël** - Bernd Scheibke Mairie Tél. 07454/9650-25

☞ Vom 21. bis 28. Februar 2009: **Stuttgarter Bachwoche** - Liederhalle, Stiftskirche - [www.bachakademie.de](http://www.bachakademie.de)

### Sulz am Neckar

- ☞ 24. Mai: **Baden-Württembergische Leichtathletik - Versehrtenmeisterschaften** - Turnverein Sulz a. N. - Norbert Burkhardt Tel. 07454/406604
- ☞ Vom 04. bis 06. Juli: **150-jähriges Jubiläum Freiwillige Feuerwehr Sulz a. N.** - Stadtbrandmeister Eugen Heizmann Tel. 07454/2825
- ☞ 26. Juli: **HGV Sulz - Italienische Nacht** - HGV Petra Gatzke Tel. 07454/9696-6220
- ☞ 14. September: **"Mobil ohne Auto" - Radfahr-Sonntag** - Richard Caspar Stadtverwaltung Tel. 07454/9650-23
- ☞ 14. September: **Einweihung Tunnel/B14** - Hartmut Walter Stadtverwaltung Tel. 07454/9650-15
- ☞ 26. Oktober: **Verkaufsoffener Sonntag** - HGV Petra Gatzke Tel. 07454/9696-6220
- ☞ 11. und 12. Oktober: **Hoffest Frau Wolle - Handwerkermarkt** - Frau Haag-Dietz Mühlheim Tel. 07454/8512
- ☞ 13. und 14. Dezember: **Weihnachtsmarkt** - Bernd Scheibke Stadtverwaltung Tel. 07454/9650-25



### Association

## Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe HEINRICH SCHICKHARDT

### Kulturstraße des Europarats e.V.



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Président d'Honneur  
Présidente  
Vice-Président  
Vice-Président  
Trésorier  
Secrétaire  
Assesseur  
Assesseur  
Assesseur  
Assesseur  
Assesseur

Carl Herzog von Württemberg  
Denise Rietsch F-Horboung-Wihr  
Maryse Beupied F-Montbéliard  
Reinhold Beck D-Freudenstadt  
Klaus Erlekamm D-Backnang  
Elisabeth Garrigos F-Horboung-Wihr  
André Bouvard F-Montbéliard  
Eckhard Christof D-Bad Boll  
André Hugel F-Riquewihr  
Horst Schmid-Schickhardt D-Baden-Baden  
Günter Stegmaier D-Eschbach

Ehrenpräsident  
Präsidentin  
Vizepräsidentin  
Vizepräsident  
Kassenverwalter  
Sekretärin  
Beisitzer  
Beisitzer  
Beisitzer  
Beisitzer  
Beisitzer

### Comité consultatif - Beirat

M. Jean-Marc Debard  
H. Prof. Dr. Sönke Lorenz  
H. Harald Schukraft  
H. Prof. Dr. Wilfried Setzler

Professeur honoraire de l'Université de Besançon  
Président d'honneur de la Société d'Emulation de Montbéliard  
Professor, Universität Tübingen  
Historiker, Stuttgart  
Professor, Universität Tübingen  
Kulturamtsleiter

# ROUTE Heinrich SCHICKHARDT STRASSE

EUROPÄISCHE KULTURSTRASSE  
ITINÉRAIRE CULTUREL EUROPEEN



Heinrich **SCHICKHARDT**  
1558 - 1635  
Baumeister      Architecte

❖ «Un Pont - Eine Brücke» est édité par l'«Association Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt Kulturstraße des Europarats e.V.» dont le siège social se trouve à la Mairie de Horbourg-Wihr, 44 Grand-rue, F-68180 HORBOURG-WIHR. La revue est l'organe d'information officiel de l'association.

❖ Responsable des articles, adresse de la rédaction :  
Présidente Denise Rietsch,  
7 Grand-rue F-68180 Horbourg-Wihr  
Tél. 03 89 41 26 06 - Fax 03 89 20 18 96

❖ Conception et mise en page :  
Elisabeth Garrigos - Horbourg-Wihr

❖ Fabrication :  
PCH - Horbourg-Wihr

❖ Lieu de publication : Horbourg-Wihr

❖ «Un Pont - Eine Brücke» wird herausgegeben von der «Association Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt Kulturstraße des Europarats e.V.» deren Sitz sich im Rathaus von Horbourg-Wihr befindet : Mairie, 44 Grand-rue, F-68180 HORBOURG-WIHR. Die Zeitschrift ist das offizielle Informationsorgan des Vereins.

❖ Verantwortlich für den Inhalt, Anschrift der Redaktion :  
Präsidentin Denise Rietsch,  
7 Grand-rue F-68180 Horbourg-Wihr  
Tel. 03 89 41 26 06 - Fax 03 89 20 18 96

❖ Layout :  
Elisabeth Garrigos - Horbourg-Wihr

❖ Herstellung :  
PCH - Horbourg-Wihr

❖ Erscheinungsort : Horbourg-Wihr